

BOURASSA S'INQUIETE DES 40,000 CÉGÉPIENS

(VOIR PAGE 5)



LES CONTACTS HUMAINS — Le candidat à la chefferie du parti libéral M. Robert Bourassa a mentionné lors de sa conférence de presse l'importance des contacts hebdomadaires des députés avec leurs électeurs. "C'est grâce à ces contacts avec mes électeurs que j'ai compris l'importance de l'assurance médicaments pour les assistés-sociaux" a dit M. Bourassa. Il a de plus fait l'éloge de notre

député M. Gérard Cadieux qui avait tenu à venir témoigner à M. Bourassa son amitié et son admiration. Sur la photo nous reconnaissons M. Jean-Pierre Audette, président de l'Association libérale du comté de Beauharnois, le candidat Robert Bourassa, la vice-présidente de la section féminine de l'Association Mme Miron et notre député à l'Assemblée Nationale, M. Gérard Cadieux.

LES PLANS EXISTENT, A QUAND LA ROUTE 3?

Nous avons appris de bonne source cette semaine que les ingénieurs de la Voirie sont à préparer les esquisses du boulevard et de la route de ceinture que les camioy-niciens attendent depuis longtemps.

D'autre part lors de sa conférence de presse, le candidat

à la chefferie du parti libéral M. Robert Bourassa a promis dans l'éventualité où il deviendrait Premier Ministre, de s'occuper de perfectionner le réseau routier dans un rayon de 50 milles de Montréal afin de décentraliser l'économie de la métropole. Ce serait un geste avantageux pour nous.



UN BRIN DE CAUSETTE — Le Ministre de la Santé, de la Famille et du Bien-Etre, M. Jean-Paul Cloutier a serré la main à tous les assistants qui remplissaient la salle du troisième étage de l'Hôtel de ville dimanche dernier. M. Cloutier venait d'annoncer des constructions pour environ \$10. millions. Sur la photo, il est accompagné (à gauche) de M. Lucien Leduc.



LES RESPONSABLES — l'architecte Jacques Bissonnette (à gauche) est responsable avec l'architecte Pierre Dionne de Valleyfield des plans de construction du futur hôpital général de notre ville. M. Bissonnette qui habite maintenant à Québec a étudié au Séminaire de Valleyfield et il est l'époux de la fille du Docteur Brassard. Il est accompagné sur la photo de M. Louis G. Raciot de Québec qui travaille sur le même projet, à titre d'ingénieur.

A Valleyfield, DÈS LE PRINTEMPS PROCHAIN,

CONSTRUCTION D'UN HOPITAL DE \$7,000,000 D'UN PAVILLON PSYCHIATRIQUE DE \$2,000,000 ET DU CENTRE DE TRANSITION VAL SEJOUR INC.

Le Ministre Cloutier avait beaucoup de dossiers et de projets lors de son passage à l'hôtel de Ville de Valleyfield, dimanche dernier.

Le Ministre provincial de la Santé a annoncé la construction d'un nouvel hôpital au coût de 7 millions. Le nouvel établissement, "L'Hôpital Général de Valleyfield" sera construit à l'arrière de l'hôpital actuel Hôtel Dieu.

Il comptera 250 lits et sera administré par un conseil administratif de 13 membres dont la liste vous est donnée

à la fin de cet article.

Le ministre de la santé a mentionné que: l'hôpital actuel Hôtel Dieu servira sans doute pour des malades chroniques ou pour des personnes âgées.

La construction du nouvel hôpital à Valleyfield devrait commencer dès le printemps prochain. Les services externes pour radiologies et tests de toutes sortes seront utilisés au maximum. Le Ministre de la Santé a souligné qu'un malade soigné à l'hôpital coûte entre \$50. et \$75. par jour.

les services externes permettront d'économiser car les périodes d'hospitalisation seront abrégées.

Près du nouvel hôpital il y aura un complexe psychiatrique de 100 à 140 lits. Cette construction coûtera entre un million et demi et 2 millions. Ce service ne relèvera pas de l'hôpital Général il possèdera un bureau de direction indépendant.

Le centre de Transition sera au service des jeunes de 10 à 18 ans. Deux autres articles

dans notre journal expliquent le rôle qu'il jouera.

Le bureau de direction de l'hôpital Général est composé de:

Me RAPHAEL BARRETTE, Président — Valleyfield.
Monsieur HAROLD HUGHES, Vice-Président — Valleyfield.
Monsieur ANDRE MORIN, Secrétaire-Trésorier — Valleyfield
Docteur YVAN BRASSARD, Valleyfield
Monsieur JEAN-PIERRE

CLAIRMONT — Valleyfield
Docteur J. F. CUILLET
Dorion
Monsieur EDOUARD LABERGE — Ormstown
Monsieur GERARD LABERGE Beauharnois
Monsieur R. G. LALONDE — Huntingdon
Monsieur C. E. LEDUC — St-Clet
Me ROBERT LUPIEN — Valleyfield
Monsieur JEAN-LOUIS MESSIER — Valleyfield
Monsieur MARCEL SEGUIN Rigaud.

LE MINISTRE CLOUTIER VISITE L'EQUIPE DE L'OPTAT

Le ministre de la Santé et du Bien-Être, M. Jean-Paul Cloutier a visité les locaux de l'OPTAT dimanche après-midi dernier.

Le Ministre a souligné que ce centre de prévention et de traitement de l'alcoolisme et des autres toxicomanies (drogues) couvrait un secteur important de la santé.

Le Ministre Cloutier a félicité l'équipe qui travaille à l'OPTAT. "J'ai remarqué ici que dans votre équipe il n'y a pas de priorité entre le médecin, le psychiatre ou la secrétaire. Toute l'équipe se rencontre au niveau du patient et je vous en félicite."

Le Ministre de la Santé a mentionné la nécessité de coopérer dans le domaine du Bien-Être Social et de la Santé.

"La coopération attache de l'importance au travail dans la façon de donner des services à la population."

Le Ministre Cloutier a félicité l'initiative de l'OPTAT qui collabore avec le milieu en l'aidant à prendre conscience des problèmes de santé.

"Les gouvernements municipaux et provincial constatent l'importance de la Santé mais ils ont besoin de s'appuyer sur des équipes prêtes à collaborer avec eux dans la lutte contre l'alcoolisme et la toxicomanie," a dit le Ministre de la Santé.

Le Ministre Cloutier a terminé son allocution en affirmant qu'il avait été impressionné par l'aménagement l'utilisation des locaux et le service offert par l'OPTAT.

L'ASSISTANCE MEDICAMENTS POUR LES NECESSITEUX

Le Ministre de la Santé, M. Jean-Paul Cloutier a souligné dimanche lors de sa visite à Valleyfield qu'il projette de fournir l'assistance-médicaments aux assistés sociaux.

"Cette assistance-médicaments sera disponible environ 6 mois après l'assurance-médicale, soit à la fin de 1970 — ELLE permettra aux nécessiteux de se procurer des remè-

des gratuitement.

Pour ce qui concerne les soins dentaires, le Ministre de la Santé a souligné que grâce au travail des unités sanitaires le gouvernement faisait un travail de dépistage dans les écoles du niveau maternel au secondaire inclusivement. Présentement, il n'y a pas de projets définitifs pour les soins dentaires et ophtalmologique (yeux).

L'OPTAT EST UN SERVICE OFFERT DANS NOTRE REGION

Dimanche dernier, lors du passage du Ministre Cloutier au Centre Psycho-Social, section de l'Optat, au 349 Danis, le Dr. Pierre Benjamin a expliqué en quelques mots le service de l'OPTAT.

L'Office pour la Prévention et le Traitement de l'Alcoolisme et des autres toxicomanies travaille en étroite collaboration avec les médecins, les directeurs de personnel de compagnies et les policiers.

Ces personnes réfèrent à l'OPTAT les malades qui ont besoin de traitements d'urgence et detraitement global contre l'alcoolisme et les drogues.

Le Dr Benjamin expliquait qu'à l'OPTAT l'équipe s'occupe du "gars qu'on veut réadapter" non seulement pour l'aider à résoudre son problème d'alcoolisme mais aussi à régler

les problèmes financiers et familiaux qui sont reliés à sa conduite ou son état de santé.

Le centre desservira toute la région de Beauharnois qui comprend une population d'environ 250,000 personnes.

Le Dr Benjamin a mentionné l'avantage de l'OPTAT de Valleyfield qui travaille en étroite collaboration avec le Centre psycho-social, ce qui permet un traitement plus complet car les ressources du Centre sont communautaires.

Ce centre de consultation externe pour alcooliques fonctionne de la même façon qu'un bureau de médecin. Il est situé dans les locaux de la Maison Larin, rue Danis, et est ouvert le jour et quelques fois le soir.

Le savez-vous...

Les banques emploient 87,000 personnes au Canada. Les femmes représentent 65.8 pour cent du personnel.

Les actions des banques appartiennent à 83 pour cent à des Canadiens.

L'Association des banques canadiennes évalue à plus de 20,000,000 le nombre de comptes de dépôts ouverts dans les livres des neuf banques à charte — soit un compte par habitant, et une moyenne bien supérieure si l'on considère la population adulte. Plus des trois quarts de ces comptes sont des dépôts d'épargne sous leurs différentes formules; ils représentent plus de 55% du total des dépôts bancaires en dollars canadiens. Ce total est actuellement de l'ordre de 26 milliards de dollars. Les dépôts d'épargne non sur-

jets à tirage par chèques et ceux à échéance fixe constituent les catégories de comptes ayant augmenté le plus rapidement. L.A.B.C. fait remarquer qu'ils forment maintenant 34.7% de tous les dépôts, comparé à 15.4% il y a deux ans.



Restaurant "AUX RAPIDES" SALON BAR

BAMBOO COCKTAIL LOUNGE



"AIR CLIMATISE"

Grande-Ile Valleyfield, Qué. Livraison Gratuite

Salle de réceptions pour mariage

Grande-Ile Valleyfield

QUELQUE CHOSE

A VENDRE,

A LOUER,

VOYEZ

LA GAZETTE

MARCEL HEBERT

OFFRE DES CADEAUX POUR TOUTE LA FAMILLE

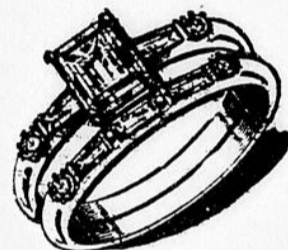


A Noël rendez-la heureuse Ensemble de DIAMANTS

\$99.50

MONTRES

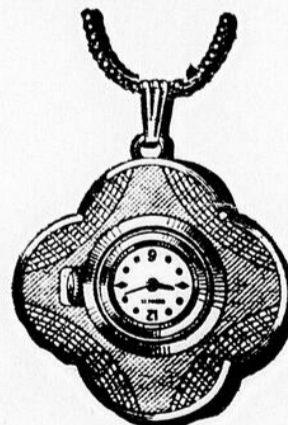
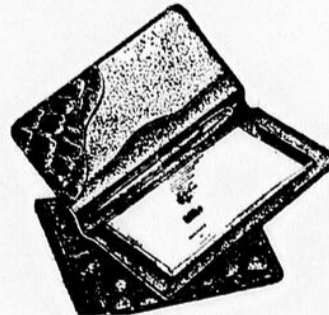
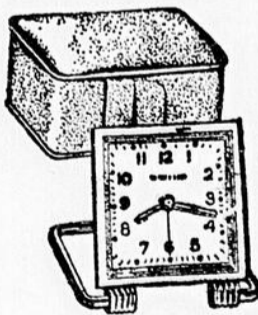
pour hommes dans les marques les plus réputées



SET de TOILETTE pour hommes

- ARGENTERIE
- COUPELLERIE
- PENDENTIFS
- BOUCLES D'OREILLES
- BAGUES pour hommes
- BRIQUETS
- RASOIRS ELECTRIQUES

MAGASINEZ TOT POUR UN MEILLEUR CHOIX



Un léger dépôt réservera vos achats jusqu'à Noël

MAGASINEZ TOUJOURS A VALLEYFIELD

MARCEL HEBERT

BIJOUTIER

227 Victoria

Valleyfield

Tél. 373-5440

**POUR VOS
ANNONCES
CLASSIFIEES**

signalez 373-7272

**la GAZETTE VALLEYFIELD
BEAUHARNOIS**

VALLEYFIELD — BEAUHARNOIS

— JEUDI, LE 11 DECEMBRE 1969 —

Chez
PRISONIC
EPARGNEZ SUR
CHAQUE ITEM
13 GRANDE RUE
VALLEYFIELD

**POURQUOI L'INDUSTRIE DU VERRE
S'EST-ELLE INSTALLEE A BECANCOUR
PLUTOT QU'A VALLEYFIELD — Marcil**

L'échevin Albert Marcil s'est élevé vigoureusement contre l'injustice du gouvernement provincial qui favorisait l'implantation d'une usine de verre de 15 millions à Bécancour alors que cette usine aurait très bien pu s'établir à Valleyfield.

En effet, selon l'échevin qui a surveillé au Valleyfield Dock Terminal le déchargement de 65 mille tonnes de verre de cette compagnie belge, la compagnie aurait été intéressée à s'établir à Valleyfield.

"Le gouvernement avait 2,000 acres de terrain à Bécancour avec lesquels il ne savait pas quoi faire. De plus, l'Hydro a offert l'électricité à \$1. tandis qu'ici elle est à \$3."

Le maire et les échevins ont été surpris que l'Hydro avait établi des taux de rabais pour ses services à Bécancour alors qu'elle aurait pu faire les mêmes offres ici. Cette situation de "zones désignées" est agaçante et empêche la compétition industrielle.

L'échevin Marcil a demandé au Maire Barrette de faire des représentations auprès des autorités provinciales et fédérales pour faire connaître cette injustice et éviter qu'elle se reproduise.

Le maire Raphael Barrette qui est conscient du problème a signalé qu'il travaillait en collaboration avec les membres de la Chambre de Commerce Senior pour faire comprendre aux gouvernements notre position réelle au centre des régions désignées de Huntingdon, Beauharnois et Soulanges.

On se rappelle que Bécancour est une région désignée par le Ministère fédéral de l'Expansion Economique et jouit de subventions. Les subventions accordées dans la région de Trois-Rivières aux nouvelles usines peuvent s'élever à douze millions de dollars par projet, suivant une formule qui autorise le ministère à contribuer jusqu'à 25 p.c. du coût des immobilisations, plus un montant ne dépassant

pas 5,000 dollars par emploi créé. S'il s'agit de l'expansion ou de la modernisation d'une usine déjà établie, l'incitation pourra atteindre 20 p.c. du coût du capital, mais ne devra pas dépasser six millions de dollars par projet.

**LA DEMANDE
DU CLUB 4 H**

Le Club 4H de Valleyfield a demandé un octroi de \$300 à la municipalité. L'échevin Marcil a suggéré de transmettre cette demande au Comité des Parcs et de la Récréation.

Le maire Barrette a mentionné qu'il serait possible d'aider ce club si cette demande concerne l'aménagement du terrain que la ville a prêté au Club 4-H.

La demande sera finalement étudiée par le comité des Parcs et de la Récréation.

ETUDE DES BUDGETS LUNDI

Les autorités municipales présenteront lundi soir prochain le 15 décembre les budgets du port et de la cité.

Les membres du Conseil se sont réunis mercredi de cette

semaine pour une étude préliminaire de ces budgets. L'assemblée publique pour la présentation des budgets se tiendra donc lundi prochain le 15 décembre.

LE GAGNANT

Le gagnant du tirage de l'Exposition de peintures tenue au troisième étage de l'Hôtel de Ville est le Dr Guy Balthazar. Le tirage a été ef-

fectué samedi soir vers cinq heures (5 heures) par Mlle Marie Andrée Bisailon.

Par ailleurs la peinture qui a été volée la semaine dernière n'a pas encore été retrouvée.

CINEMA SALABERRY

TEL. 373-6266

DEC. 14 au 20

DIM au SAM

TOUTE LA SEMAINE

POUR TOUS

MGM presents **ELVIS** dans **CROISIERE SURPRISE**
EN COULEURS

2 ième FILM

**LE JUSTICIER
DE L'ARIZONA**

EN COULEURS **ROD CAMERON**



La direction et le personnel souhaitent à tous un **JOYEUX NOËL** et une **BONNE et HEUREUSE ANNEE**

CINEMA BELLERIVE

TEL. 373-2565

DEC. 13 au 19

SAM au VEN

POUR TOUS

un film de **Franco Zeffirelli**

**ROMEO
& JULIETTE**
EN COULEURS



OLIVIA HUSSEY / LEONARD WHITING / MILD O'SHEA / MICHAEL YORK / JOHN McENERY

2 ième FILM

LES EPERONS NOIRS 81 MIN

avec **RORY CALHOUN**

LINDA DARNELL

SCOTT BRADY



L'OPTAT — Dimanche après-midi avait lieu l'inauguration officielle du Centre de Consultation Externe pour alcooliques (OPTAT) au 349 rue Danis à Valleyfield. Cette inauguration était sous la présidence d'honneur de l'Honorable Jean-Paul Cloutier, Ministre de la Santé, de la Famille et du Bien-Etre. Voici deux photos prises lors de ces cérémonies. Dans la photo du haut le Ministre coupe le

ruban traditionnel en présence du Dr. Boudreau, président provincial de l'OPTAT, du Dr. Pierre Déom, directeur du Centre Psycho-social de Valleyfield, M. l'abbé Gérard Théoret, du député M. Gérard Cadieux, Dr. Jules Lambert, directeur-général adjoint des Services Psychos au Ministère de la Santé. Photo du bas, quelques invités présents. Photos: Peter Rozon.

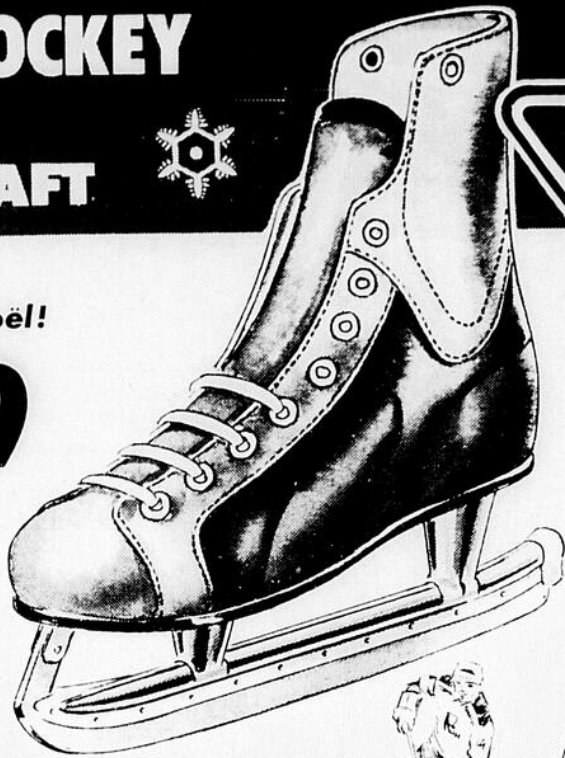
PATINS de HOCKEY SENIOR MASTERCRAFT

Mettez-les sur la glace pour Noël!

POINT. 3 À 5
DE GARÇON

10.99
PAIRE

Attaquez la glace avec style, sécurité et performance! Belle empeigne en fleur de cuir noir, doublure rembourrée. Bout double en feutre et languette coussinée de feutre d'excellente protection. Semelle d'une pièce, patin tubulaire chromé, lame en acier recuit et protecteur de bout en plastique. 83-3103X
D'HOMME — Point. 6 à 12. La paire 11.99



SKIEZ en famille

avec l'équipement Canadian Tire

Skis Bronze Medal Arlberg Grenoble

À TALONNIÈRE DÉVERROUILLABLE ARLBERG

Ils ont aussi l'étrier de sûreté Squaw Valley. Construction lamellée, carres pleine longueur en acier, dessous en Porlon. Font de 5' 9" à 6' 9". 82-2708X

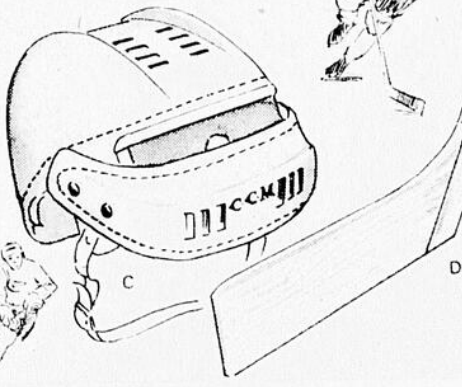
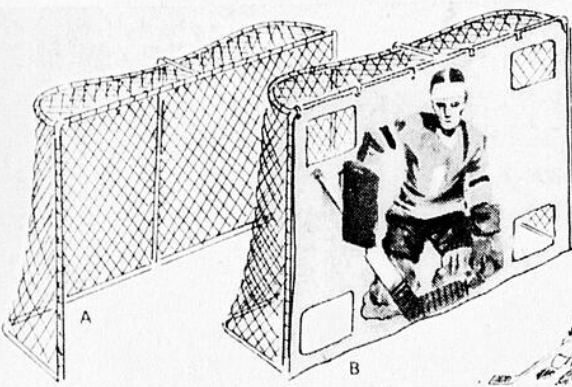
37.77
LA PAIRE

SKIS D'ENFANT

Grenoble Mk III

8.95
paire de 4 pi.

En bois dur; à fixations à déagement de sûreté. 82-2630X
Paire de 4 1/2 pi. 9.95; 5 pi. 10.95; Paire de 5 1/2 pi. 11.95



Idées-cadeaux pour le HOCKEY

(A) RÉPLIQUE DU FILET SÉNIOR L.N.H.

Grand but en acier tubulaire de 17". Fort filet de nylon tendu. Très avantageux. 57 x 44 x 22". 83-4510

11.98

(C) CASQUE PRO-GARD C.C.M.

En léger polyéthylène doublé de mousse. S'ajuste à presque toutes les têtes. Courroies. 83-2529

3.79

(B) ÉCRAN-BUTS D'ENTRAÎNEMENT

Se fixe au filet ci-dessus pour pratiquer. Robuste vinyle avec attaches élastiques. 57 x 44". 83-4500

6.49

(D) BÂTON D'HOMME MASTERCRAFT 800

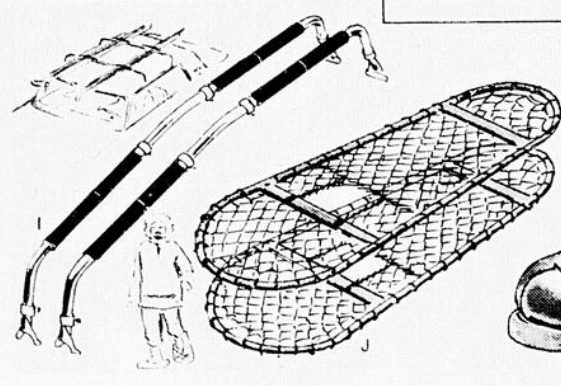
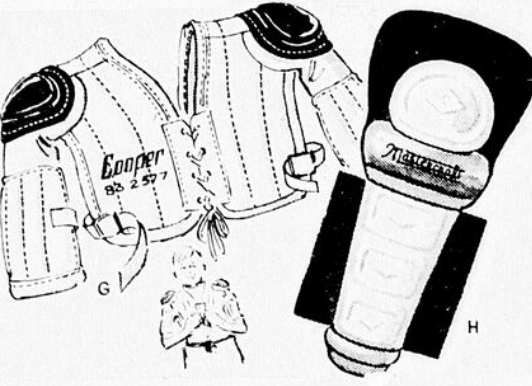
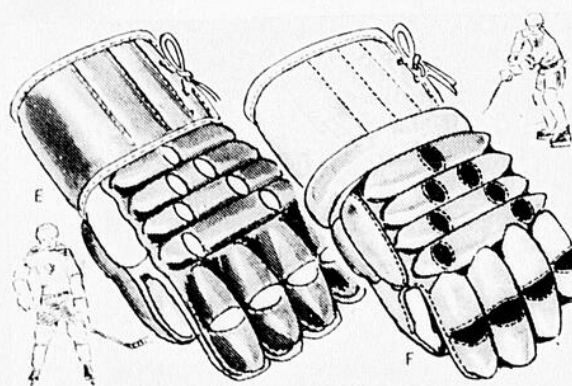
Manche en frêne. Lame lamellée enrobée de tissu de verre noir imprégné de résine. 53". Angles variés. 83-4061X

1.98

CHAUSSURES PRO DE JEUNE

POINT. 11 À 2
D'ENFANT **6.95**
PAIRE

Pointures 3, 4, 5. Paire 7.98
Pointures 6, 7, 8. Paire 8.95
Donnent le confort et la sécurité des chaussures d'adulte. Semelle en caoutchouc; chaude doublure. 82-1218X



FAMEUSE SÉCURITÉ! FAMEUSES AUBAINES!

(E) GANTS DE HOCKEY "PRO" MASTERCRAFT

Doigts et paume en vache bronze. Protège-pouce, poignet cuirette; paume aérée, très confortable. 83-1533. Paire

10.95

(G) ÉPAULIÈRES STYLE PRO DE JEUNE

Liberté de mouvement et protection! Outage, protège épaules moulés. 83-2577
D'homme. 83-2580 7.79

6.79

(F) GANTS DE HOCKEY PRO CHAMP CUSTOM

Sécuritaires et fonctionnels. Bourrelets transversaux, renforts moulés; 13 1/2" de long. 1er choix. 83-1541

14.95

(H) JAMBIÈRES MASTERCRAFT STYLE PRO

Protection complète des endroits vitaux. Poly moulé, ailes en feutre, montage sur sangles. 19". 83-2564

4.59

(I) PORTE-SKIS UNIVERSEL

Acier tubulaire; se fixe à la gouttière; pour 6 paires de skis. Courroies. 40-1078. Ens.

5.95

(J) RAQUETTES CADRE ALUMINIUM

Font 10 x 29". Idéales pour auto-neige. 82-4050. Paire
(Se font aussi à cadre en bois)

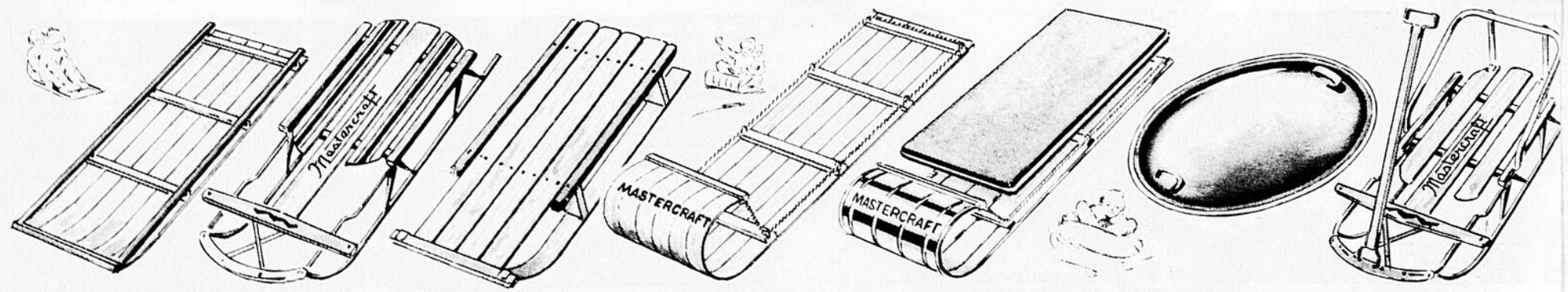
10.88

CHAUSSURES DE SKI

DE LUXE DE DAME OU D'HOMME

La Dolomite. Achat spécial! Empeigne en cuir noir d'une pièce, semelle moulée, scellée 5 boucles à ressort. Emboîtures de cheville, forme fibre textile. Point. d'homme 8 à 11 de dame 5 à 9. 82-1585X. Paire

49.95



À NOËL LES PLAISIRS DE LA NEIGE SONT DE RIGUEUR!

Traine

À DEMI-COURBURE

Bois dur très lisse au fini naturel. Le plaisir des descentes à la portée de tous! 3 1/2 pi. Sans corde. 82-6003

3.99

Traineau à guidon

MASTERCRAFT

Érable dur verni. Avec guidon de direction et patins en acier. 36" de long. 82-5023

5.95

43" de long. 82-5033 6.95

Traineau d'enfant

À LA PORTÉE DE TOUS

Forte construction en érable dur, verni naturel. Larges patins pour glisser très loin, vite et avec stabilité. 30" de long. 82-5006

4.89

Traines en bois

D'EXCELLENTE QUALITÉ

Avec cordes polyéthylène, chaînes de capot. 82-6013X

3 pieds de long 4.99

4 pieds de long 6.99

5 pieds de long 8.88

6 pieds de long 11.88

8 pieds de long 15.49

Traines aluminium

LÉGÈRES ET ROBUSTES

3 pi. 82-6032X 4.89
4 pieds de long 6.29
5 pieds de long 7.49
6 pieds de long 8.95
8 pieds de long 12.99
Coussins mousse et vinyle 82-6062X 1.19 à 4.29

Soucoupe

À NEIGE SNO-JET

En polyéthylène de 26" de diamètre, procure des descentes endiablées. Poignées en sangle. Rouge et jaune. 82-5226

3.49

LE PLAISIR DES PETITS

Traineau de bébé

En bois dur imperméabilisé. Manche de tirage à poignée dossier en aluminium, patin en acier. 33" de long. 82-5013

8.95

A. J. HICKEY, Prop.

LAROCQUE RD. - VALLEYFIELD

TEL. 373-374

BOURASSA S'INQUIETE DES 40,000 CEGEPIENS

Le député de Mercier et candidat à la chefferie du parti libéral M. Robert Bourassa s'est prêté de bonne grâce aux questions des journalistes lors d'une rencontre au Club Nautique de Valleyfield, mardi après-midi.

M. Bourassa a surtout parlé du développement économique pour remédier au chômage de la jeunesse et enrayer l'inquiétude et l'anxiété qui assaillent la population en voyant l'exode des jeunes vers d'autres provinces et même d'autres pays.

"Les payeurs de taxes font instruire des jeunes qui nous glissent entre les mains pour aller travailler aux Etats-Unis" a fait remarquer le député Bourassa "et pourtant cette jeunesse c'est notre richesse."

Le député qui a déjà mentionné que 40,000 jeunes qualifiés sortiront des CEGEP tous les ans, se préoccupe de l'augmentation du taux de chômage. "Un jeune sur 5 se retrouve en chômage ce qui veut dire qu'il y a 3 fois plus de jeunes en chômage que pour n'importe quel autre groupe de travailleurs" a souligné le candidat à la chefferie.

M. Bourassa est conscient qu'il ne pourra pas trouver du jour au lendemain des emplois à toute la jeunesse, mais il pense que si le développement économique est planifié nous pourrions convaincre des financiers que l'investissement est assuré au Québec et qu'ils peuvent s'installer au Québec en toute sécurité.

Le député Bourassa qui s'oppose farouchement au Parti Québécois a expliqué que la thèse du PQ allait à l'encontre de la sienne. "Indépendance signifierait de nouveaux tarifs douaniers, et un nouveau système monétaire" a souligné M. Bourassa et je crois que les compagnies ne sont pas intéressées à faire de gros placements sans connaître les changements que signifierait l'indépendance.

Le critique financier du parti libéral se propose, s'il est élu chef, de faire des suggestions concrètes au gouvernement fédéral pour que des taux tarifaires et une forme de négociation soient adoptés tous les 5 ans par le gouvernement afin que les compagnies connaissent les vues du gouvernement et puissent planifier ou diversifier leur industrie selon les nouvelles exigences du gouvernement ou du marché.

M. Bourassa croit au pouvoir des Québécois de se servir du fédéral pour obtenir leurs droits. Il a fait un parallèle entre la façon de Duplessis de négocier avec le gouvernement fédéral quand il avait besoin de financer son élection et celle de Lesage qui arrivait à la table de négociations du fédéral avec un tas de documents, de suggestions et de concessions à obtenir.

Parlant d'agriculture, le jeune député de Mercier pense que l'agriculteur doit devenir un administrateur pour planifier la production et diversifier la culture si nécessaire "il ne fait aucun doute qu'il faut réformer les subventions et les appliquer sur un quota régional plutôt qu'individuel" a fait remarquer M. Bourassa.

Le candidat à la chefferie du parti libéral est un peu ennuyé par les commentaires de ses concurrents. "Je ne crains pas les adversaires politiques mais il est important que les députés libéraux sachent démontrer leur esprit d'équipe. Ce sont les divergences du parti libéral qui ont été la cause de sa défaite en 1966."

Le député de Mercier offre une image de renouveau et de sécurité économique. "Il faut inciter le capital étranger à in-

vestir au Québec. Il nous faut trouver des capitaux étrangers et faire des prêts conditionnels au lieu de donner des subventions."

Même si son concurrent à la chefferie du parti, M. Pierre Laporte a reçu l'appui de 22 députés, le candidat Bourassa ne se sent pas trop menacé car les députés ne semblent pas contrôler leur délégation. Le Congrès du Parti Libéral en janvier promet d'être sobre car la boisson ne sera même pas permise.

Si le Candidat à la chefferie du parti libéral est élu et s'il devient Premier Ministre, il a promis de s'occuper des réseaux routiers surtout dans un rayon de 50 milles de Montréal afin de décentraliser la prospérité de la Métropole. Ce geste pourrait s'avérer significatif pour Valleyfield.

la GAZETTE VALLEYFIELD BEAUHARNOIS

Publiée à Huntingdon, par The Huntingdon Gleaner Inc. et publiée à 70, rue Champlain, Salaberry-de-Valleyfield. Téléphone 373-7272.

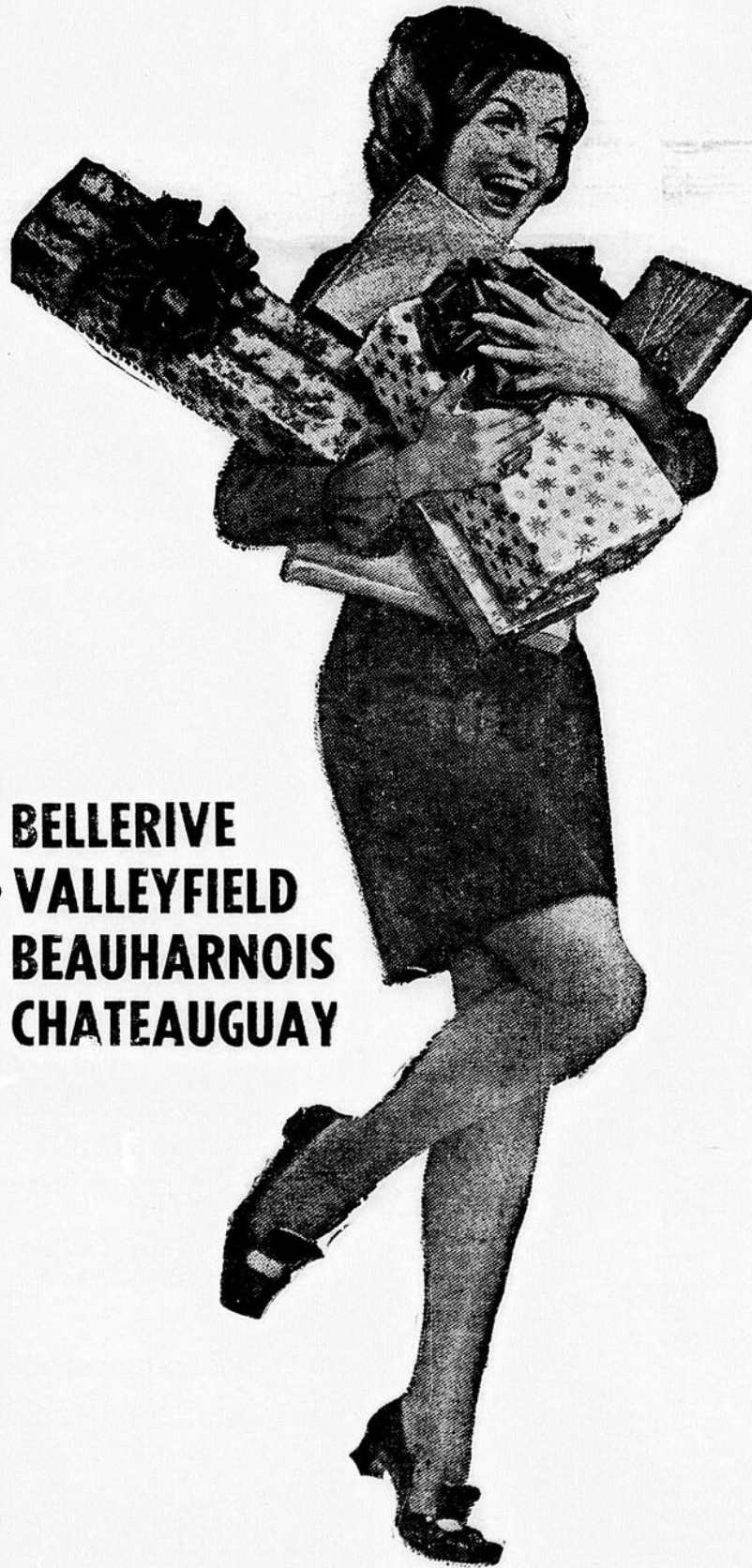
Adresse d'affaires: 70, rue CHAMPLAIN, Salaberry-de-Valleyfield. PRIX d'abonnement: \$5.00 par année Canada; \$5.00 aux Etats-Unis.



UNE CROIX PECTORALE — La cité de Valleyfield a rendu lundi après-midi dernier un hommage au nouvel évêque de Valleyfield en lui remettant au nom des citoyens de Valleyfield une croix pectorale. L'on sait que Mgr Guy Bélanger est le fils d'un ex-gérant de la cité, M. Raphaël Bélanger.

Photo: Peter Roozn.

N'oubliez pas!



POUR VOS
EMPLETTES

DE

NOEL

VISITEZ NOS

QUATRE

LIBRAIRIES

• VOUS Y TROUVEREZ

DES CADEAUX

POUR TOUTE
LA FAMILLE

- BELLERIVE
- VALLEYFIELD
- BEAUHARNOIS
- CHATEAUGUAY



POUR MARIAGE

Salle de réceptions



tel: 373-7090

Cuisine Canadienne
et Chinoise
10 ST-LAURENT

...KI
...OMM
...beigne
...e, scelle
...cheville
...e 8 à 1
...95

PETITS
bébé
...rméabili
...à poigne
...um, pati
...3.9!
...3-374

L'INSTITUTION DE TRANSITION SERA CONSTRUITE DES LE PRINTEMPS

L'Honorable Jean-Paul Cloutier, Ministre de la Santé, de la Famille et du Bien-Etre Social a visité Valleyfield dimanche dernier et a annoncé la construction d'un Centre de Transition appelé Val Séjour Inc.

Ce centre de Transition coûtera un peu plus de 1 million.

L'Institution de Transition sera sans doute construite à l'arrière de l'hôpital, même si elle n'y sera reliée d'aucune façon. L'Institution offrira surtout des services aux enfants de 10 à 18 ans. Elle sera un centre d'accueil et de dépannage. Son rôle sera de préparer les enfants à un changement

de milieu familial ou social. Le travail sera centré sur l'observation des enfants qui lui sont confiés, soit pour éviter de les placer dans des centres ou des foyers nourriciers ou bien pour préparer l'enfant et le foyer nourricier à une adaptation plus rapide et plus efficace de part et d'autre.

Les trois aspects principaux de l'institution sont donc, le service de dépannage, d'observation et de traitement.

L'Institution de Transition sera gérée par une corporation publique. Sa direction compte 15 membres. Présentement, il n'existe que peu de centres du genre dans la province mais

le Ministère de la Famille et du Bien-Etre est conscient de l'utilité et de la nécessité de ces institutions de Transition.

Val-Séjour Inc. desservira l'ensemble des régions couvertes par la Cour du Bien-Etre Social du district de Beauharnois. Ce territoire comprend les comtés de Vaudreuil-Soulanges, Beauharnois, Huntingdon et Chateaugay. Les jeunes en bas de 15 ans sont au nombre de 50,000.

L'institution sera entièrement financée par le Ministère de la Famille et du Bien-Etre Social à partir d'un budget normalisé.

QUI ASSURERA LA DIRECTION DU CENTRE VAL SEJOUR INC.?

Le président du Centre de Transition, M. Jean-Claude Mongeau, lors de son allocution à l'Hôtel de ville dimanche après-midi, a souligné l'énergie de notre milieu dans le développement du Bien-Etre et le travail bénévole de l'équipe qui a mis sur pied le Centre de transition.

Ce Centre appelé Val Séjour Inc. fait appel à des personnes dans les disciplines de l'éducation, de la médecine du service social et d'autres professionnels.

Cette Institution étudiera le comportement de certains jeunes et classifera leur comportement, leurs déficiences et les besoins de correction.

Les personnes qui font partie de la direction de Val Séjour connaissent les besoins de notre milieu et attendent avec fébrilité l'édifice de plus de 1 million qui leur permettra d'entreprendre le travail qu'il prépare depuis quelque temps.

Le Conseil d'administration comprend M. Maurice Painchaud, directeur-général du Service Social de Valleyfield, M. Laurent Beaulieu, directeur

de l'Ecole Montpetit de St-Chrysostôme, l'abbé Gilles Dumouchel, prêtre-professeur, St-Anicet M. Georges Guyaux, de l'Institut Doréa de Franklin Centre, Jean Lapointe, chef de police de Dorion, Réjean Loiselle professeur de musique de Beauharnois, M. Claude Raiche, de Pierrefonds directeur de la Cité des Jeunes de Vaudreuil, André Thibault, professeur à Valleyfield Mme Françoise Tillman, travailleuse sociale professionnelle, Châteaugay. Le Conseil Exécutif de Val Séjour Inc. est composé de Jean-Claude Mongeau, psychologue, président, de M. Gilles Dunberry, vice-président, de Mlle Alberte Perron, secrétaire, de Mme Marie-Ange Brault, travailleuse sociale professionnelle, de Dorion, M. Robert Lupien, notaire, M. Louis Martin, chef de probation et le Dr. Bertrand Tremblay, pédiatre.

AUTEUR D'O CANADA

Calixa Lavallée, un Québécois qui a passé la majeure partie de sa vie aux Etats-Unis, a écrit "O Canada" en 1880.



UN PRODUIT DE CHEZ-NOUS — M. Raphaël Barrette, maire de Valleyfield, a présenté au Ministre de la Santé, de la Famille et du Bien-Etre, M. Jean-Paul Cloutier, un cadeau bien de chez-nous. Le Ministre a rassuré l'assistant en soulignant qu'il était accompagné de son "chauffeur".
Photo André Viau

Conditions d'achat du camp militaire

La municipalité Salabry de Valleyfield achètera le camp militaire pour la somme de \$52,000. Un premier versement de \$17,333. sera payé au gouvernement fédéral lors de la ratification du contrat d'achat. La balance du montant sera payable dans les 3 prochaines années mais avec un intérêt de 9% pour cent.

PIERRE QUENNEVILLE
COMPTABLE AGREE
B.A., L.S.C., C.A.
69, DU MARCHE 373-9993 VALLEYFIELD

NOS PROFESSIONNELS



VERS D'AUTRES CIEUX — Une fête était organisée vendredi dernier en l'honneur de M. Robert Dionne qui était récemment nommé à l'Université du Québec. L'on sait que depuis quelques années M. Dionne était le secrétaire-trésorier de la Commission Scolaire de Valleyfield et de la Régionale Salaberry. Dans la photo du haut Mme Anatole McSween présente un souvenir à M. Robert Dionne et au bas Anatole McSween, à gauche, président de la Commission Scolaire de Valleyfield et à droite M. Armand Miron, président de la Commission Scolaire Régionale Salaberry remettent un souvenir à M. Robert Dionne (au centre) au nom des personnes présentes lors de cette soirée.
Photos: Peter Rozon

AVOCATS

AMPLEMAN & RENAUD

AVOCATS - LAWYERS

32, Ste-Cécile, Valleyfield

Tél. 373-1336

AMPLEMAN YVES, B.A., L.L.L.
RENAUD FRANCOIS, B.A., L.L.L.

LAFONTAINE

BRASSARD

&

BARRETTE

Avocats

B.A. ILL.

Etude Légale

50 Jacques Cartier

SALABERRY

DE
VALLEYFIELD

TEL. 373-4404

Meloche & Blanchard

AVOCATS

Tél. 373-1414

70 Nicholson
Valleyfield

**Pour vos
annonces
classifiées**

373-7272

PHARMACIENS

Pharmacie Larose

H. LAROSE, L. P.H.
PR. P.

82, ELLICE

BEAUHARNOIS

Tél.:

268-3004

268-3336

COMPTABLE

HENRI LEGAULT

Comptable Agréé
I.S.C., C.A.

219 Victoria

373-5116 Valleyfield

ARPENTEURS INGENIEURS

Louis P. Derome

B. Sc. A. Ing. P. A.G.

Ingénieur-conseil, arpenteur-géomètre

Tél. 373-4300

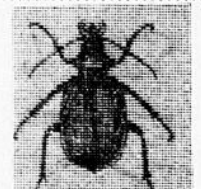
VALLEYFIELD

44, Ste-Cécile

LOUIS A. SULLIVAN

B. Sc. A. - A.G.
ARPENTEUR - GEOMETRE

523 BOULEVARD DU HAVRE (Coin St-Charles)
373-5021 VALLEYFIELD



Faites désinfecter vos maisons contre les coques, punaises, rats, souris, araignées, etc.

On détruit vos mauvaises herbes
DENIS BRISSON,

Agronome
L. P. BRISSON & FILS,
ENRG.

350, Chemin Larocque
Valleyfield, 373-5515

COMBIEN L'ASSURANCE-MEDICALE VOUS COUTERA-T-ELLE EN JUILLET 1970?

Le Ministre de la Santé de la province de Québec, M. Jean-Paul Cloutier a expliqué que le coût de l'assurance-médicale s'élèverait à 1/8 de 1 pourcent de votre salaire.

Par exemple si vous gagnez \$5,000, vous paierez \$6.25 par mois soit \$75, par année. Le maximum de l'assurance annuelle est fixée à \$125 par année.

Les célibataires qui gagnent moins de \$2,000 par année et

les pères de famille qui gagnent moins de \$4,000, ne paieront pas d'assurance-médicale.

L'assurance sera prélevée sur votre salaire par le gouvernement provincial de la même manière que pour la cotisation de la Régie des Rentes. Personne n'échappera donc à ce système.

Les visites de votre médecin qui vous seront faites à l'hôpital ou à domicile seront gratuites ainsi que les visites que vous

ferez à son bureau.

Si nous avons bien compris les explications du Ministre, il n'y a que les soins dentaires et soins de la vue qui ne seront pas couverts par cette assurance. Naturellement, ceux qui désirent une chambre privée à l'hôpital paieront le même supplément que l'on paie présentement pour cette faveur.

Cette assurance entrera donc en vigueur le 1er juillet 1970.

Un Centre d'hébergement à St-Timothée

Un centre d'hébergement de 40 lits sera construit au cours de l'année fiscale 1970-71 à St-Timothée. Le coût de la construction s'élèvera à environ \$350,000.

C'est ce qu'a annoncé le Ministre provincial de la Santé, M. Jean-Paul Cloutier alors qu'il donnait une conférence de nouvelles régionales à l'hôtel de ville de Salaberry de Valleyfield dimanche dernier.

Cette construction prévue pour 1970-71 est rendue possible grâce au prêt consenti par la Société d'habitation du Québec qui travaille en collaboration avec le Ministère de la Santé et du Bien-Etre.

Le ministre de la Santé, M. Cloutier a mentionné que son Ministère fait présentement un effort important pour aider les personnes âgées.

Mentionnant le budget de 1 milliard 200 mille dollars de son Ministère, le Ministre de la Santé, de la Famille et du Bien-Etre Social a rappelé qu'un 1968-69 une centaine de projets de constructions ont été acceptés et mis en marche, tandis qu'en 1969-70, 75 autres projets ont été accordés à différentes municipalités.

Pour l'enfance exceptionnelle, une douzaine de projets ont permis de rapprocher les enfants de leur région.

Le ministre Cloutier a rappelé que ceux qui oeuvrent dans les secteurs de la Santé et du Bien-Etre ont besoin d'un milieu et d'outils convenables pour donner les meilleurs services à la population.

Le Ministre de la Santé a souligné que son domaine commandait un devoir de justice et une responsabilité conjointe entre la population et les autorités gouvernementales.

"Dans le service du Bien-Etre, nous utilisons encore la formule de participation. C'est par une réponse financière généreuse que la population aide ceux qui en ont besoin" a dit le Ministre.

normes d'éclairage et de prévention exigées par le gouvernement provincial.

Dans cet établissement, les boissons alcooliques seront interdites mais les boissons douces et les friandises seront permises.

Cette salle de danse recevra des orchestres les fins de semaine tandis que la danse sera permise au son du "juke-box" pendant la semaine.

Le propriétaire, M. Cadieux a souligné que cette salle de récréation serait tenue décentement. Il a obtenu un permis d'opération d'un an, lequel pourrait lui être retiré par la municipalité si l'endroit ne répond pas aux exigences du conseil.

DISCOTHEQUE POUR LES MOINS DE 20 ANS

Un père de famille de 13 enfants, M. Paul-Emile Cadieux a obtenu la permission de la municipalité d'ouvrir une salle de danse pour les moins de 20

ans. Cette discothèque sera située au 177 Victoria, au deuxième étage. L'aménagement de cette salle de récréation répondra aux

LIGUE SOULANGES

St-Clet en tête du classement

Equipes	CLASSEMENT						
	P.J.	G.	P.	N.	BP	BC	Total
St-Clet	9	7	2	0	44	35	14
Vaudreuil	7	4	2	1	27	25	9
Coteau du Lac	7	3	3	1	34	27	7
St-Polycarpe	8	2	4	2	33	34	6
St-Zotique	6	0	6	0	26	48	0

Dimanche dernier, dans la Ligue Soulanges le Coteau-du-Lac a défait le St-Zotique au compte de 10 à 4. Pour les vainqueurs Normand Bissonnette compta 4 buts, 5 passes, Marcel Boyer, Claude Besner et Jacques Smith avec 2 buts chacun. Pour le St-Zotique, Carol Hamel, Jean-Paul Régis, André Larivière, Maurice Léger avec chacun 1 but.

Dans la seconde partie, le St-Clet défait St-Polycarpe par un pointage de 3 à 2. Les compteurs du St-Clet furent Claude Roy avec 2 buts dont le point de la victoire et Gilles St-Denis avec 1 but. Pierre Poirier et André Legault marquèrent les deux seuls points du St-Polycarpe.

DU CHLORE OU DU FLUORE?

L'échevin Roger Gagnier qui s'occupe du budget de l'aqueduc a demandé au Conseil lundi soir dernier s'il était possible d'utiliser le \$8,000, qui lui reste sur un budget de \$25,000, pour acheter une machine à chloration.

L'échevin s'est aussi informé de l'octroi gouvernemental pour l'installation d'un système de fluoration.

Selon le gérant Lafontaine, le gouvernement défraierait le coût d'installation de cette machine, soit environ \$5,000. L'entretien annuel du système de fluoration coûterait environ \$3,000, par année à la municipalité. Le gérant doit se renseigner davantage à ce sujet, et soumettre ces données à l'échevin Gagnier.

VINGT DECEMBRE ?

L'ANCIEN BUREAU DE POSTE SERA VENDU TRES BIENTOT

L'ancien Bureau de Poste de la rue Victoria vient d'être déclaré "surplus" par le gouvernement fédéral et sera offert à la municipalité de Valleyfield dans un mois environ.

Le député Laniel a expliqué qu'après avoir déclaré un édifice "surplus" le Ministère concerné devait offrir cet édifice à tous les autres Ministères. Ce délai dure 30 jours. L'édifice est ensuite offert à la municipalité quand celle-ci a manifesté son intérêt pour l'achat des immeubles et des terrains.

L'ancien bureau de poste est convoité par des marchands et de nombreuses associations musicales et artistiques.

Le député Laniel pense que pour rendre l'édifice utilisable, il faudrait dépenser environ \$25,000, pour la réparation des fils électriques et du système de chauffage.

Le greffier de la Cité Salaberry de Valleyfield M. Charles Codebecq a déclaré que la ville avait demandé la priorité d'achat de l'ancien Bureau de poste. La municipalité réalise que le terrain est bien situé a dit M. Codebecq et il "y a plusieurs projets dans plusieurs têtes."

Pour sa part, le député libéral fédéral M. Gerald Laniel espère que ce terrain ou l'édifice servira à développer le centre commercial de la rue Victoria.

QUE L'HYDRO PAIE SA PART

La municipalité de St-Timothée a fait parvenir au Conseil de Salaberry de Valleyfield une copie des propositions concernant l'assainissement des eaux de notre région.

Il est clair que St-Timothée est prêt à coopérer pour le traitement des eaux vannes et l'épuration des égouts à con-

dition que l'Hydro-Québec partage avec les municipalités les frais d'assainissement des eaux.

Le conseil municipal de St-Timothée accuse l'Hydro et la Voie Maritime d'avoir utilisé à leur avantage le courant du Chenal Perdu, et d'avoir ainsi affaibli le courant.

Le rapport soumis par la municipalité de St-Timothée demande à la Régie des Eaux du Québec de former un comité inter-municipal pour discuter avec l'Hydro des dispositions à prendre pour enrayer la pollution des eaux.

La municipalité de Valleyfield appuie les demandes de rencontre avec l'Hydro-Québec tel que suggéré par la municipalité de St-Timothée.

LE VOTE POUR LES FEMMES

L'Ontario a été la première province à accorder le vote aux femmes dans les élections municipales, en 1884. Seules les célibataires et les veuves avaient le droit de voter.

POUR VOS EMPLETTES DE NOEL

J. O. QUESNEL LTEE

EST LE MAGASIN IDEAL

REFLET DE L'ELEGANCE, DU CHOIX ET DE LA QUALITE
A DES PRIX TOUJOURS AVANTAGEUX

POUR LUI

- Chemises de toilette
- Cravates
- Mouchoirs
- Bas
- Foulards
- Boutons de manchettes
- Ceintures
- Chandails
- Gants



- Robes de chambre
- Chemise sport

POUR ELLE

- Articles de trousseau
- Blouses
- Jupes
- Lingerie de fantaisie
- Robes d'intérieur
- Gants
- Bourses
- Foulards
- Articles de sports
- Pantalons
- Gilets
- Mitaines



- Collants
- Bas

MANTEAUX DE DRAP ET DE CUIR
POUR DAMES
MOITIE-PRIX

J. O. QUESNEL LTEE

65-67 AVE. GRANDE-ILE

VALLEYFIELD

373-5720



LE GOUVERNEUR DU DISTRICT — Quelques membres de la direction du Club des Lions de Valleyfield en compagnie du gouverneur de district A-8 des Lions M. Yvon Goulet, ont rencontré mercredi après midi dernier M. le maire Raphaël Barrette à l'Hôtel-de-Ville de la Cité. Nous reconnaissons sur la photo: M. Roger Brunet, M. J. Armand Major, M. Napoléon Lalonde, M. Yvon Goulet, gouverneur, Me R. Barrette, M. Philippe Billette, président du Club, M. Lionel Lauzon et M. André Robert. Par la suite le Gouverneur Yvon Goulet prenait la parole devant les membres Lions lors d'un souper régulier du Club. Photo: Peter Rozon

LE HAUT-COMMISSAIRE VOUS INVITE LE 17

M. Pierre Dupeppe Haut-Commissaire de la Jeunesse viendra à Valleyfield le mercredi 17 décembre. Il rencontrera à 8:00 heures p.m. au troisième étage de l'Hôtel de Ville, les représentants des différents groupements culturels de notre ville, qui pourront lui faire connaître leurs idées et leurs opinions.

M. Dupeppe donnera de l'information de premier ordre sur la politique jeunesse du gouvernement et établira des contacts avec un représentant de

chacune des municipalités de la région.

La Commission des Loisirs de la Région de Beauharnois sous la direction de son président Lucien Miron espère que les intéressés viendront rencontrer les représentants du Haut-Commissariat qui sont en tournée d'information pour préparer la création prochaine de l'Office de la Jeunesse du Québec.

Cet Office aura pour fonctions principales de coordonner toutes les initiatives gou-

vernementales en matière de Jeunesse et aussi de favoriser en collaboration avec les ministres concernés, la formation civique et sociale des jeunes. Les buts de l'Office seront d'informer les jeunes, de mener des enquêtes afin de découvrir leurs désirs, leurs goûts et leurs besoins réels. Il verra également à établir de vastes programmes pour favoriser la créativité et l'expression de la jeunesse dans tous les domaines.



Candidat à la chefferie du Parti Libéral, Robert Bourassa s'est entretenu avec les délégués et des résidents locaux lors d'un déjeuner intime au domicile de M. et Mme Claude Pilon. M. Bourassa et l'ancien ministre de l'agriculture Alcide Courcy, ont remercié leurs hôtes de l'accueil qu'ils avaient reçu à Huntingdon. De gauche à droite: M. Pilon, M. Bourassa, Mme Pilon et M. Courcy.

LA MUNICIPALITE CONSERVE SON OPTION SUR LES TERRAINS ET LE CENTRE N.D.

Même si la ville abandonne son projet de construction de logements à prix modique, elle conserve son option sur les terrains de M. Billette et Debray.

Les échevins n'ont pas décidé lundi soir dernier si la ville achètera les deux terrains de \$31.000. et de \$20.000 que la municipalité avait décidé d'acquérir pour y établir des logements à prix modiques.

Il semble que le maire Barrette est prêt à consentir quand même à l'achat de ces terrains qui pourraient être utilisés plus tard et permettrait à la ville de se débarrasser d'un secteur de taudis.

L'échevin Leduc a suggéré d'étudier la possibilité d'achat lors de la rencontre à huis-clos mercredi. Les échevins consulteront le budget de l'an prochain pour savoir s'ils peuvent se permettre cette dépense. En attendant le conseil a demandé aux propriétaires des terrains de prolonger l'option de la ville jusqu'au 31 décembre. D'ici lundi prochain, une réponse définitive leur sera donnée par la municipalité.

D'autre part, la fabrique de

la paroisse de l'Immaculée Conception a offert de conserver la première option d'achat du centre notre-Dame de Bellevere à la municipalité de Valleyfield pour un autre 3 mois.

L'échevin Trépanier qui est responsable du Comité des Pares et de la Récréation a demandé aux échevins d'étudier attentivement l'offre concernant le Centre Notre-Dame de Bellevere.

Mme Trépanier a souligné qu'il serait possible d'obtenir des octrois du Haut Commissariat à la Jeunesse.

"Le \$80.000. déjà payé par les paroissiens serait considéré par le Haut Commissariat comme la part des contribuables" a souligné l'échevin. De plus, dans la distribution des octrois on accorde de l'importance pour le site géographique d'un centre. Le centre Notre-Dame est près de la Transcanadienne."

Mme Trépanier a aussi mentionné que le Centre Notre-Dame était construit près d'un terrain de la Commission scolaire lequel pourrait être éventuellement acheté par la municipalité,

pour développer un complexe de loisirs.

L'échevin Georges Leduc a appuyé la suggestion de Mme Trépanier car la ville pourrait obtenir un octroi de 40 pourcent du gouvernement provincial.

Le maire Barrette a mentionné qu'il y avait 2 autres sites possibles pour les loisirs et qu'une décision serait prise d'ici Noël concernant un centre de loisirs.

A ST-THOMAS

Les étudiants de l'École Secondaire St-Thomas ont élu un nouveau président en la personne de Claude Brais. Les étudiants ont aussi un nouvel exécutif qui compte en plus du président Brais, le premier vice-président, Normand Ménard, le deuxième vice-président Denis Desaulniers, le secrétaire Michel Laberge, le trésorier Robert Deschamps et le directeur Marc Jutras. L'équipe vaincue lors des élections était dirigée par Claude Houle.

LT BASSIN A BESOIN D'UN SYSTEME DE FILTRATION

Contrairement à certaines rumeurs, le Ministère des Travaux Publics n'a aucunement l'intention de faire disparaître la sculpture de Piché qui trône devant l'édifice fédéral.

Le député Laniel a qualifié cette rumeur de "fantaisiste." Néanmoins, il est vrai que le gouvernement fédéral devra trouver une solution pour filtrer

l'eau du bassin dans lequel la sculpture a été placée. Ce nouveau système de filtration coûterait entre \$15.000 et \$20.000. Le député Gerald Laniel a fait remarquer qu'à cause des restrictions budgétaires du gouvernement fédéral, ce système de filtration ne sera sans doute pas installé l'an prochain.

Mgr Bélanger ira à Rome

Monsieur Guy Bélanger sera à Rome du 18 au 29 décembre prochain pour y accomplir sa visite "ad limina", c'est-à-dire cette visite que les évêques doivent faire tous les cinq ans au Souverain Pontife et à la Congrégation des évêques.

L'année 1969 était celle de la visite des évêques canadiens. Cette visite est l'occasion pour l'évêque de faire connaître au Pape et à divers responsables des Congrégations Romaines, la situation, les activités et les projets de la communauté

chrétienne diocésaine dont il est le premier responsable.



MGR BELANGER

Dates d'inscriptions

POUR LES COURS OFFERTS

AU CEGEP

DE SALABERRY DE VALLEYFIELD

17-19 ET 20 JANVIER 1970

DE 9 heures a.m. à 5 heures p.m.

- COURS DE PASSAGE AU "BREVET A"
- COURS DE NIVEAU CEGEP EN TECHNIQUE ADMINISTRATIVE
- EN ELECTRO-TECHNIQUE
- EN CHIMIE INDUSTRIELLE
- EN INFORMATIQUE
- EN SCIENCE HUMAINE

UNE NOUVELLE PRESIDENTE AU COMITE POUR LA FORMATION PROFESSIONNELLE

Mlle Marie-Paule Goyette et M. Daniel Campeau ont été élus respectivement présidente et secrétaire du comité d'étude et de coordination pour la formation professionnelle.

Ce comité existe depuis un an dans la région. Ses principaux objectifs sont de recenser et de coordonner les activités de formation professionnelle organisées par les industries, par la Commission Scolaire, par le CEGEP, par les Centres de la Main d'Oeuvre, par le Club d'administration industrielle, par la Chambre de Commerce ou par d'autres organismes préoccupés de la formation pro-

fessionnelle des travailleurs. Le comité a déjà entrepris une étude sérieuse des besoins de formation des travailleurs et des industries ou commerces dans le but d'assurer une formation professionnelle adéquate. A cette fin le comité rencontrera tout au cours de l'année les différents secteurs de l'industrie.

Le comité d'étude et de coordination pour la formation professionnelle est actuellement composé de Mlle Marie-Paule Goyette, présidente, directrice du Service de l'Education Permanente de la Régionale Salaberry, M. Daniel Campeau, secrétaire, directeur du Service

de l'Education Permanente du CEGEP de Valleyfield, M. Raphaël Barrette, maire de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield, M. Jean-Guy Beaulieu, président de la Chambre de Commerce, M. Yvon Bouchard, du Centre de la Main d'Oeuvre du Canada, M. René Boulanger, du Service de l'Education Permanente de la Régionale Salaberry, M. Gérard Lalonde, du centre de la Main d'Oeuvre du Québec, M. André Morin, de l'Hotel-Dieu de Valleyfield, M. Marcel Thi-beault, du CEGEP de Valleyfield. La composition du comité sera complétée au cours de l'année.



25 ANS DE SERVICE — M. Léo St-Michel, mécanicien à la Distillerie CANADIAN SCHENLEY de Valleyfield, comptait 25 années de services loyaux auprès de cette Compagnie en date du 12 septembre 1969. A cette occasion tout à fait spéciale, il était admis au Club du 25e ANNIVERSAIRE DE CANADIAN SCHENLEY lors d'un souper organisé en son honneur et auquel assistaient les autres membres de ce club exclusif ainsi que les officiers supérieurs de la Compagnie. La photo ci-haut nous fait voir de gauche à droite: M. Eric Bouffard, Directeur de l'usine; M. Léo St-Michel recevant une montre souvenir qui lui est présentée par M. D.W. McNaughton, Président de CANADIAN SCHENLEY DISTILLERIES LTD.

LE CLUB DE GOLF DE VALLEYFIELD LTEE

Le nom du Club a changé, il est maintenant "Club de Golf de Valleyfield Ltée."

Le capital autorisé de la corporation est constitué de 500 actions classe "A" d'une valeur nominale de \$100 chacune et de 1150 actions classe "B" d'une valeur nominale de \$100 chacune.

Aucun actionnaire ne peut détenir plus d'une action classe

"A". Toute personne qui détient à la fois une action classe "A" et une action classe "B", est membre actif de la corporation. Cette transformation a été approuvée par le Comité des Bills Privés de l'Assemblée Nationale du Québec, le 4 décembre 1969. Cette loi contient en tout treize articles.

Ce projet était piloté par Me Georges A. Meloche, c.r., le-

quel était accompagné par Me Claude Houle, notaire, M. Yvan Bergevin, gérant, et Gerry Villeneuve, ancien président.

L'accueil a été chaleureux et unanime de la part du gouvernement et de l'opposition pour les délégués de Valleyfield. On prévoit maintenant une nouvelle expansion pour notre Club de Golf local.

CONSULTATION PERMANENTE ENTRE LE CAUCUS LIBERAL ET LE CABINET

Le revalorisation du rôle du député à Ottawa a franchi une autre étape alors que le Caucus Libéral s'est réuni, sous la direction de son président, le député Gérald Laniel, afin de se donner des cadres permanents, en conformité avec le principe de consultation et participation adopté il y a quelques mois.

Il a fallu quelques semaines avant d'établir une structure et un mécanisme permanent de consultation entre le Caucus Libéral et le Cabinet, qui tiendraient compte toutefois des limitations de notre système parlementaire et de la responsabilité ministérielle.

Cependant, l'enthousiasme des députés libéraux devant cette possibilité d'un meilleur dialogue, et surtout d'une participation plus hâtive, a conduit le caucus à une action définitive pour se donner des cadres permanents de consultation calqués sur les structures du Cabinet.

Le Caucus Libéral s'est divisé en six comités, dont voici la liste indiquant le champ d'activité de chacun:

- 1) POLITIQUE SCIENTIFIQUE ET TECHNOLOGIE (Pollution, Communications, Ressources, Santé, etc.)
- 2A. POLITIQUE ECONOMIQUE ET PROGRAMME (Ressources & Développement) Agriculture, Pêcheries, Forêts, Développement du Nord, Ressources nationales, Développement régional, Développement urbain, Habitation.
- 2B) POLITIQUE ECONOMIQUE & PROGRAMME (Finance, Commerce, Services) Finance, Commerce, Affaires économiques, Travaux publics, Transport, Postes.
- 3) POLITIQUE SOCIALE Santé, Bien-être, Affaires sociales, Affaires indiennes, Affaires des Vétérans, Travail, Main-d'oeuvre, Immigration, Justice, Affaires légales, Consommateurs, Corporation.
- 4) CULTURE & INFORMATION Radiodiffusion, Films et Assistance aux Arts.
- 5) AFFAIRES EXTERIEURES — DEFENSE — RELATIONS FEDERALES-PROVINCIALES.

Les comités du caucus se réuniront à toutes les deux semaines à 10:30 heures le mercredi matin avec un agenda bien précis et la participation des ministres concernés. Les députés font partie d'un seul comité, mais ceci ne les em-

pêchera pas d'assister aux réunions des autres comités, si un sujet d'intérêt y est débattu.

Alternativement, le caucus général ne se réunira qu'à toutes les deux semaines, suivant l'ancienne formule, et les comités du caucus auront la priorité pour présenter un rapport de leurs travaux.

Il sera toujours possible à un comité de tenir une réunion pour discuter d'une question spéciale ou urgente et d'inviter le ministre concerné ou le Premier Ministre. De plus, le président du caucus national pourra convoquer une réunion spéciale du caucus pour discuter d'une question urgente s'il considère que le caucus régulier est trop éloigné.

Le travail du comité de coordination se limitera à donner une orientation générale aux comités, en plus de servir de voie de communication entre le Cabinet et le Caucus, et les Comités auront toute la latitude pour établir les priorités de leur choix.

Les principaux items de discussion sur les comités du Caucus seront les suivants: a) Principes généraux se rattachant aux législations à venir, b) Projets de loi apparaissant au Feuilleton, antérieur au débat de la 2e lecture.

c) Décisions de politique générale, avant et après qu'elles ne soient rendues publiques, d) Autres sujets mis de l'avant par les comités eux-mêmes. D'autres comités ad hoc pourront être formés pour un besoin particulier, mais ils ne seront pour une période définie. Un document d'information pour chaque législation et décision de politique générale sera préparé par le ministre concerné et servira de base à la discussion dans le comité du Caucus.

Les députés libéraux sont d'avis que cette initiative marque un point tournant pour le caucus libéral et ils sont convaincus qu'elle sera profitable non seulement pour le gouvernement, le parlement, mais pour toute la population en général.

3e victoire consécutive du National de V'field dimanche prochain contre Chambly?

Le National de Valleyfield de la Ligue Junior Richelieu sera en quête de sa troisième victoire consécutive dimanche prochain le 14 décembre, à l'arène de Valleyfield, alors qu'il recevra les Lynx de Chambly. Nos porte-couleurs n'ont pu réaliser une telle performance depuis le début de la saison, et le moment ne saurait être mieux choisi pour le faire, étant donné qu'une victoire leur permettrait de devancer le Laprairie au second rang du classement des équipes. Des indices importants permettent d'ailleurs d'envisager un triomphe lors de ce match. Depuis quelques joutes, nos joueurs ne sont plus les mêmes. Ils ont acquis une certaine maturité dans leur jeu, se sont enfin retrouvés et s'accordent bien ensemble. Le trio Bob Amos, Jean Dahmé et Michel Leroix connaît une période prolifique. Il est responsable de neuf des douze buts du National au cours des deux dernières joutes. La venue de Serge Loiselle a apporté plus d'autorité au trio de Michel Soly qui joue également en compagnie de Pierre Forget, Laurent La-

berge, sur une troisième formation, se retrouve avec un André Deschamps et un Réjean Fortier, deux joueurs qui possèdent beaucoup de talent, le premier a le coup de patin et un lancer du poignet des plus dangereux tandis que le second est un joueur fougueux et acharné. Du côté défensif, nos porte-couleurs ne s'en laissent pas plus imposer. Pierre Vigué a retrouvé une certaine confiance qui lui permet de jouer avec beaucoup plus d'aisance et de se révéler le général de l'équipe. L'autot qui fait pencher la victoire d'un côté plutôt que d'un autre. En compagnie d'André Miron, il peut organiser des jeux pour ses avants et les appuyer solidement lors d'une attaque en masse. L'autre duo défensif est composé de Bernard Plante et Yvan Mercier, un "jeune" et un "vieux" qui se complètent très bien. Bernard possède cet instinct qui compense pour le manque d'expérience, et quant à l'expérience et la finesse c'est la part qu'apporte Yvan. Russel Hawthorn, l'instructeur du National, peut également compter sur Claude Campeau à la dé-

ASSEMBLEE REGULIERE DE LA MUNICIPALITE ST-ANICET

Session régulière de cette municipalité tenue au lieu et à l'heure ordinaires des sessions lundi 1 décembre 1969.

Sont présents MM. les Conseillers: Hortémus Mainville, Albert Quesnel, Ernest Wylie Yvon Latreille, Maurice Quenneville sous la présidence de son honneur M. Lucien Perron maire formant quorum.

Les comptes suivants ont été approuvés: Avila Génier \$68.93, Formules Municipales Ltée \$14.01, Hydro-Québec \$366.01, A. Mainville \$81.00, Roger Laparé \$131.89, Alcide H. Caza \$14.00, Levitt-Safety Ltd. \$6.93, Guy Chrétien \$6.66, Canadian Salt Co. Ltd. \$256.61, Caza Supplies and Service \$40.30 J. C. Vaillancourt \$13.14, Huntingdon Auto Parts Inc. \$28.14 Léopold Langevin \$1.10, Valleyfield Auto Spring \$91.67, Edgar Grenon \$30.00, J. R. Caza & Frère Inc. \$250.00, Hormidas Carrière \$44, Jean Beaudry \$46.00, Guy Grenon \$27.00, Claude Pilon notaire \$36.00, Bell Canada \$6.81.

Proposé et résolu à l'unanimité d'autoriser M. le maire

le sec.-trés. à acheter un dactylo et une machine à calculer.

Proposé par Yvon Latreille.

Secondé par Albert Quesnel et unanimement résolu d'autoriser le maire et le sec.-trés. à signer contrat No. H-9-56-69 pour ouverture chemin d'hiver sur une section de la route No. 3.

Proposé et résolu à l'unanimité d'engager Oliva Hart pour prendre soin du dépôt pour 6 mois à \$125.00 par mois.

Résolution du Conseil Municipal de St-Anicet félicitant M. Alphonse Leblanc et M. Bob Lavoie pour l'acte d'héroïsme qu'ils ont accompli en sauvant d'une noyade certaine M. Roland Tremblay cuisinier à l'hôtel Lake View Inn et M. Roméo Beaulieu "Pee-Wee" chef d'orchestre.

Proposé et résolu à l'unanimité que les propriétaires qui doivent des arrérages de taxes municipales ou scolaires ou tous autres dus pour les années 1969-1968-1967 aient leurs comptes transférés au sec.-trés. du Comté de Huntingdon pour faire vendre leurs propriétés à la vente des taxes 1970.

LE CRAS — REMEDE OU MOYEN?

Est-il bien utile de dire que les parents voient le C.R.A.S. comme un mouvement qui règle tous les problèmes scolaires? On n'a qu'à s'adresser au bureau, retourner chez soi et attendre sagement le miracle (une sorte d'agence matrimoniale, en quelque sorte).

On constate par ces attitudes, que les parents n'ont pas encore compris l'importance d'une participation désintéressée, d'un geste de solidarité.

Ce qui nous a amenées à ces constatations, c'est qu'à la suite de l'émission Opinion du jour, de nombreux parents ont téléphoné. Ces différents appels se composaient comme suit:

De Beauharnois des parents se plaignent des difficultés rencontrées au niveau des cours du C.C.P. Il semble que les promesses faites par la Commission Scolaire n'auraient pas été respectées; à savoir que ce cours professionnel répondrait aux besoins d'un certain groupe d'élèves incapables à suivre un cours régulier.

D'autre part à Huntingdon, il ne semble y avoir aucun problème au niveau de la poly-

valente. On nous a même invités à rencontrer un groupe de parents et Mme Galipeau commissaire de cette localité. Nous serions très heureux que ces personnes donent suite à leur invitation.

Nous avons apprécié ces autres appels d'appui, nous félicitant et demandant que le poste C.F.L.V. émette une émission hebdomadaire peut-être à l'intérieur de l'émission Opinion, qui traiterait des problèmes scolaires. En ce sens, aucune démarche n'a encore été faite, nous nous proposons de le faire sous peu.

Merci donc de ces nombreux témoignages; mais dites-vous bien chers parents que le C.R.A.S. n'est pas un remède mais un moyen pour nous regrouper afin d'étudier différents problèmes qui découlent d'une mauvaise administration scolaire. Ces problèmes nous les réglerons quand nous les aurons appris, compris et que nous serons assez nombreux pour poser des actions dont les autorités tiendront compte.

Noëlla Larouche et Irène Leboeuf du C.R.A.S.

fensive ou, encore sur Normand Leduc et Serge Meloche à l'offensive, quoique Normand souffre depuis quelque temps d'une vilaine grippe. Dans les files, Robert Larocque va très bien, pourquoi changer une combinaison gagnante, quoique Pierre Boyer est aussi solide. Ce n'est plus la même équipe

que pilote Russel. On sent qu'un déclin s'est produit, que les joueurs ont pris conscience du rôle qu'ils avaient à jouer et qu'ils se font un orgueil d'appartenir au National. L'esprit d'équipe est plus fort qu'il ne l'a jamais été et il ne serait pas surprenant de voir nos (Suite à la page 16)

REPARTITION DES FRAIS ADMINISTRATIFS POUR LA CELEBRATION DES MARIAGES

Monseigneur Hozael Aganier, Vicaire Capitulaire nous a fait savoir qu'une nouvelle législation existe depuis le 1er décembre concernant les frais de chancellerie pour la célébration des mariages.

La nouvelle législation stipule que:

1. Les dispenses de publication de bans ou d'empêchements de mariage sont gratuites et ne comportent ni taxe ni honoraire.
2. La somme de cinq dollars (5.00) sera demandée à tout couple qui se présente au mariage, qu'il y ait ou non dispense de bans ou d'empêchements. Ce montant sera transmis par la paroisse à la chancellerie diocésaine afin de pourvoir de façon plus adéquate aux diverses dépenses encourues à l'évêché et au Tribunal pour l'administration des mariages.
3. La supplique de mariage (formule V) devra être rem-

plie et adressée à la Chancellerie comme auparavant et les dispenses demandées comme par le passé.

Toutes les lois de l'Eglise sont faites pour favoriser l'épanouissement de la foi en chaque fidèle. Si la fin n'est pas obtenue, l'Eglise peut changer les lois qu'elle a faites elle-même. Dans le cas de la législation qui établissait des tarifs pour l'obtention des dispenses de bans et d'empêchements de mariage: consanguinité, affinité, disparité de culte, etc; celle-ci était faite dans le but de détourner les personnes de certains mariages qui risquaient d'être malheureux. Ces mesures nous paraissent peu aptes aujourd'hui à atteindre les buts poursuivis. De plus, plusieurs autres moyens sont mis en oeuvre actuellement pour aider les jeunes à réaliser un mariage heureux.

Cela explique que désormais les dispense continueront d'être demandées comme auparavant, mais elles seront accordées gra-

tuitement.

Certains lois de l'Eglise visent en plus à défrayer les dépenses qu'entraîne toute administration. Les dépenses encourues par l'administration diocésaine pour les cas de mariage étaient en partie défrayées par le coût des dispenses. Nous pensons cependant que les frais administratifs des mariages doivent être défrayés par tous ceux qui contractent mariage et non seulement par ceux qui demandent des dispenses.

Vous serez sans doute intéressés de savoir que ces frais — ceux de la Chancellerie (3,000.00) et ceux du Tribunal (5,000.00) — sont actuellement de l'ordre de \$8,000.00 par année.

Nous avons dans le diocèse environ 1,100 mariages par an. Sans combler entièrement le déficit, la nouvelle législation pourra le diminuer. Désormais, pour chaque mariage célébré dans le diocèse, \$5.00 sera demandé pour les frais de chancellerie diocésaine.

POUR ADULTES SEULEMENT

Six cents (600) adultes ont été admis depuis deux ans à différents programmes de formation au CEGEP de Valleyfield.

Six cents (600) adultes viennent à temps partiel, quelques-uns à plein temps, se préparer pour l'université; pour terminer un Brevet A pour l'enseignement en enfance exceptionnelle, au préscolaire, à l'élémentaire, au secondaire; pour compléter une formation en administration, en comptabilité, en direction du personnel, en électrotechnique, en

chimie industrielle, en informatique, en mécanique industrielle ou en secrétariat; pour participer à des activités de formation en relations humaines, en psychologie, en arts plastiques, en économique, en sociologie, en français, en anglais.

Tout adulte qui a réussi une onzième année ou l'équivalent peut faire une demande d'admission d'ici le 20 décembre 1969 et peut, s'il est admis, s'inscrire à des cours les 17, 19 et 20 janvier 1970, peut participer à ces cours à compter du 26 janvier 1970.

L'ATELIER PEDAGOGIQUE

L'atelier pédagogique est l'assemblée générale des parents et des maîtres d'une école, en vue de procéder à l'application de la réforme scolaire.

Sa structure doit être assez souple afin de permettre une participation réelle et active de ses membres. L'atelier élit un comité de direction composé d'un nombre égal de parents et de maîtres. Le directeur de l'école est, d'office, membre de ce comité.

Il est important de souligner que ce comité a pour tâche d'informer et d'inciter, parents et maîtres, à une entière participation à l'éducation. Il doit se présenter régulièrement devant l'assemblée générale pour exposer et discuter les différentes phases du projet de l'atelier.

Négliger ce contact fréquent risquerait fort de désintéresser,

des buts poursuivis, les éducateurs ne se sentant plus concernés.

Une fois le projet d'application du règlement no. 1, préparé, étudié, rédigé et approuvé par l'assemblée générale, il doit être soumis à la commission scolaire. Afin de ne pas prendre de décision unilatérale, celle-ci doit discuter du projet avec ceux qui l'ont préparé.

Enfin, dernière étape: le projet est soumis au ministère pour approbation.

L'accord du ministère ne marque pas le terme du travail de l'atelier pédagogique. Il reste à voir à la mise en place du projet; à corriger certains points qui, à l'usage, s'avèrent difficilement applicables.

Voici donc, très brièvement décrits, le fonctionnement et les structures de l'atelier pédagogique.

HENRI BENOIT REELU A LA SECTION SACRE-COEUR

Lors de son assemblée générale annuelle, à laquelle plusieurs personnes étaient présentes, un nouveau bureau de direction a été élu pour la prochaine année.

M. Henri Benoit a été réélu président pour un 6ième mandat. Pour le seconder dans sa tâche, il sera entouré de M. Lucien Halley qui occupera le poste de vice-président, de M. Paul-Emile Auger, pour remplir la fonction de secrétaire-trésorier, de M. Marcel Labrie, pour s'occuper de la publicité et de MM. Augustin Lefort, Rosaire Thibault, Reynold Goneau, Jean-Guy Coté et Jules Lizotte, pour remplir des charges dans divers comités. De plus M. le Chanoine Lucien Bélanger qui était notre aumônier jusqu'à ce jour, devient notre aiseur moral.

Les personnes sortant de charge cette année étaient MM. Reynold Goneau et Lucien Halley et tous deux ont été réélus pour un autre terme de trois ans.

Deux postes étaient vacants et ce sont MM. Jean-Guy Coté et Jules Lizotte qui ont été choisis pour les remplir.

Cette assemblée avait aussi un caractère d'information, ce qui a permis aux gens présents de poser des questions et aussi de se renseigner sur plusieurs sujets concernant la SSJB.

MM. Léo Cazalais et Gérard Péladeau qui sont respectivement président et ex-président de la SSJB, de la diocésaine de Valleyfield, étaient nos invités à cette occasion, pour répondre à toutes les questions posées.

Cette assemblée nous a permis d'apprendre que M. Henri Benoit, qui vient d'être réélu président de notre section, a été nommé président du comité de la constitution de la SSJB. Nous avons aussi appris que les SSJB diocésaines qui ont retiré leur affiliation à la Fédération Provinciale formeraient avant longtemps un front commun, dans une même alliance.

Ces dernières lignes sont pour remercier nos membres qui étaient présents à cette assemblée et aussi pour offrir nos souhaits de meilleurs voeux à tous, à l'occasion de Noël et du nouvel an.

Marcel Labrie,
Publiciste.



VISITE DE DISTILLATEURS RUSSES — La Compagnie Canadian Schenley Distilleries Ltd. a reçu trois dignitaires de la Russie, tous membres du Ministère de l'Industrie Alimentaire de Moscou, soit:— Monsieur Viktor Yarovenko, Directeur de la Recherche pour l'Union Soviétique, à l'Institut des Alcools, Liqueurs et Vodkas; Monsieur Nikolay Ternovsky, Député Ingénieur en Charge et Directeur de la Fabrication des Boissons Alcooliques; Madame Olga Kezareva, Ingénieur du Département des Relations Extérieures, Exportations & Importations, et aussi interprète du groupe. Ces dignitaires étaient les invités du Gouvernement Canadien et le but de leur visite était de se renseigner sur les

méthodes technologiques et machineries modernes utilisées dans les distilleries canadiennes. A la suite de la visite de Canadian Schenley les distingués visiteurs furent reçus à l'Hôtel de Ville par le Premier Magistrat Me Raphaël Barrette. Nous reconnaissons sur la photo de gauche à droite: les échevins Gérard Lalonde et Marcelle Trépanier, M. Eric Bouffard, gérant de l'usine de la Canadian Schenley à Valleyfield, M. A. F. Lambrecht, vice-président Senior de Canadian Schenley. Le maire Raphaël Barrette, M. D.W. McNaughton, président de la Canadian Schenley à Valleyfield, Mme Zazavera une visiteuse russe, et l'échevin Roger Gagnier.

Le Ministre Cloutier croit à la Régionalisation des services de santé

La visite à Valleyfield de l'honorable ministre de la santé et du Bien-Etre Social M. Jean-Paul Cloutier, lui a donné l'occasion d'annoncer 3 projets d'envergure pour Valleyfield.

Un nouvel hôpital sera construit au coût de 7 millions. Un pavillon psychiatrique près du nouvel hôpital s'élèvera à environ \$2,000,000. Le troisième projet sera la création d'un centre de Transition pour jeunes de 10 à 18 ans. Cet édifice coûtera un peu plus d'un million.

Le ministre a de plus mentionné les développements qui concernent notre comté, tels que les foyers d'hébergement pour personnes âgées, les soins à domicile, les services externes des hôpitaux et les traitements particuliers pour malades mentaux et handicapés.

"Tenant compte des priorités et des nombreuses demandes" le Ministre provincial de la Santé a ajouté que "d'ici quelques années notre région sera couverte de réseaux suffisants de centres d'héberge-

ment pour personnes âgées." Il a expliqué que ce programme s'établissait sur le plan régional et que dans 3 ans tout au plus, les services de Bien-Etre et de Santé de notre région formeront un plan d'ensemble.

"La régionalisation permet des services de qualité" a mentionné le Ministre. "La régionalisation des hôpitaux n'exclut pas les hôpitaux de petite taille mais permet qu'ils soient davantage reliés à l'avantage d'un hôpital régional spécialisé."

DECORATION EXTERIEURE

Pour la décoration extérieure, achetez des lumières et du matériel de décoration éprouvés et approuvés par l'Association canadienne de normalisation et portant l'étiquette CSA avec la mention que l'article est destiné à un usage extérieur. Les lampes à usage extérieur ont des

douilles résistant aux intempéries et des fils plus gros que ceux qui sont exigés à l'intérieur d'une maison. Pour la décoration extérieure, les ensembles à fils parallèles et à culots de format intermédiaire sont les meilleurs. Ces ensembles ont les ampoules les plus grosses

et chacune de celles-ci consomme environ 10 watts.

Lorsqu'une ampoule à usage extérieur est grillée, ne manquez pas d'utiliser la rondelle de caoutchouc lorsque vous remplacez l'ampoule. Cette rondelle imperméabilise la douille.

Ne laissez pas le matériel d'éclairage extérieur accroché à la maison après le temps des fêtes. Le matériel se détériore s'il est laissé en place.



VISITEUR DE MARQUE — M. Yvon Goulet (au centre), gouverneur du district A-8 des Clubs Lions du Québec était de passage à Valleyfield mercredi soir dernier. Il a profité de l'occasion pour saluer le maire Me Raphaël Barrette en compagnie du Président Phil. Billette (à gauche). — Photo P. Rozon

AFFAIRES MUNICIPALES DE ST-LOUIS DE GONZAGUE

Session régulière du Conseil Municipal tenue le premier décembre 1969, à laquelle tous les membres sont présents:

Proposé par M. Albert Meloche, appuyé par M. Léo Brault, que le rapport de la dernière session soit accepté. Adopté.

Proposé par M. Henri Leduc, appuyé par M. Albert Meloche, que les comptes suivants soient payés: 57.50 Henri Léger 115.00 Comptoir Agricole St. Louis; Ivannahé Rose, 160.00, Garage J. Y. Hébert, 181.55; Lucien Laberge 13.00; René Brunet 15.00; Formules Municipales 13.85, 17.10 et 16.37; Évaluateurs Professionnels, 1635.00; Avocat Arnold Leitcher 10.00; Comité des Sports de St. Louis, 80.00. Adopté.

Proposé par M. Alcide Gagnier, appuyé par M. Lucien Riendeau, que le conseil accepte le nouveau contrat d'entretien des chemins d'hiver avec le Ministère de la Voirie de Québec, pour les chemins rang du Six et rang du Quarante, pour la somme de \$6021.00 au lieu de \$5173.00

pour les années passées;

Que M. le Maire et M. le Secrétaire soient autorisés à signer le nouveau contrat à cet effet. Adopté.

Proposé par M. Lucien Riendeau, appuyé par M. Alcide Gagnier, que les souhaits de Noël et du Jour de l'An soient encore publiés dans le Progrès et dans la Gazette de Valleyfield. Adopté.

Proposé par M. Léo Brault, appuyé par M. Lucien Riendeau, que demande soit faite à Pierre Thibault Canada Ltée, de venir rencontrer le conseil au sujet d'un camion citerne que l'on voudrait acheter. Adopté.

Proposé par M. Albert Meloche, appuyé par M. Léo Brault, que M. le conseiller Henri Leduc soit autorisé à s'informer à l'électricien M. Marleau, pour faire poser l'enseigne lumineuse "Meilleurs Souhaits". Adopté.

Proposé par M. Riendeau, appuyé par M. Meloche, que la session soit levée. Adopté. La session est alors levée.

Me. A. Gascon, sec.-trés.

Activités de la C.A.S.

Lundi 8 décembre, Mardi 9, Mercredi 10, Jeudi 11, Vendredi 12.

Piscine 8 a.m. à 6 p.m. Commission Scolaire Régionale Valleyfield.

6 p.m. à 1 a.m. Bain libre.

Samedi 13 9 a.m. à 2 p.m.

Cours de natation enfants.

2 p.m. à 1 a.m. Bain libre.

Dimanche 14 9 a.m. à 1 a.m. Bain libre.

JUDO

Lundi 7 p.m. à 10 p.m. Pratique.

Jeudi 6.30 à 10 p.m. Cours.

YOGA

Mercredi 2 p.m. à 3 p.m.

8 p.m. à 9 p.m.

9.15 à 10.15 p.m.

BOXE

Lundi Mercredi Jeudi

CAFE 1/3 Vendredi soir.

7 p.m. à 11 p.m.

Samedi soir.

7 p.m. à 11 p.m.

Dimanche après-midi.

2 p.m. à 4.45 p.m.

VENDREDI 12 — DANSE C.

A.S. AVEC "EUPHORIA"

8.30 p.m.

SAMEDI 13 FILM "LA FIANCEE DE PAPA" 10:15 a.m.

et 1.00 p.m. Ecole Jésus-Marie.

LA PROVIDENCE ST-VINCENT NE REpond PAS A LA DEMANDE

La Providence St-Vincent de Paul a demandé au Ministère de la Famille et du Bien-Être de transformer 6 de ces locaux pour obtenir 12 chambres supplémentaires.

Présentement la Providence

accueille 120 personnes âgées mais l'économe a confirmé qu'il y avait des listes d'attente. On sait que la Providence St-Aubin n'existe plus car elle est utilisée par la Commission Scolaire pour des locaux de classes.

LA ROULETTE RUSSE — UN JEU?

Un jeune homme de 28 ans de Valleyfield a failli payer cher son geste téméraire de jouer à la roulette russe. En effet, dans un hôtel du centre-ville de Valleyfield un jeune s'est logé une balle dans la tête au cours de la semaine

dernière.

Il a été transporté d'urgence à l'hôpital et a été opéré à l'Institut Neurologique de Montréal. Son état est hors de danger à moins qu'une infection se développe. Il doit sortir d'hôpital sous peu car son état est jugé satisfaisant.

Problèmes de la lecture chez l'enfant

Conscients des difficultés et de l'importance de l'enseignement de la lecture au niveau du cours élémentaire, messieurs les conseillers scolaires sur recommandation de M. Rodrigue Lamothe, directeur général de la commission scolaire Salaberry de Valleyfield, ont autorisé du 1er au 5 décembre la tenue d'une semaine d'activités sur les problèmes de l'apprentissage de la lecture chez nos jeunes.

L'organisation concrète était sous la responsabilité du service de psychologie et du service du Français. Le succès de cette semaine n'aurait cependant pu être possible sans la multitude de collaborateurs qui se sont joints à la réalisation du projet.

Au cours de la semaine nous avons projeté le film "Trois lecteurs en difficulté". Cette production de l'office national du film a facilité pour tous les groupes rencontrés une discussion enrichissante sur les problèmes liés à l'apprentissage de la lecture.

Cette initiative a pris une ampleur considérable si l'on considère que les 225 professeurs de Valleyfield au cours primaire, les administrateurs, de nombreux groupes de parents le personnel des services sociaux du diocèse et du centre Psycho-social, les professeurs du secondaire ont pu être sensibilisés à ces problèmes.

Nous avons été agréablement surpris de constater l'enthousiasme et la compétence avec laquelle tous les groupes ont participé aux discussions. Nous sommes maintenant convaincus que tous les participants, professeurs, parents, administrateurs, se sont rendu compte que nous pouvons améliorer l'apprentissage de la lecture chez nos jeunes. L'important demeure de faire effort pour que les adultes éducateurs, parents et professeurs fassent équipes et coordonnent leurs objectifs pédagogiques en commun.

Les parents semblent avoir particulièrement apprécié la

Un policier qui a 4 ans d'expérience demande \$170. par semaine pour 1971

Les policiers de la Sûreté Municipale de Valleyfield ont rencontré les représentants de l'hôtel de Ville la semaine dernière pour discuter des nouvelles clauses de la convention collective.

Devant le maire Barrette, le gérant de la cité M. Lafontaine, l'échevin de la police, M. Georges Leduc, les représentants de la Fraternité des Policiers ont demandé une augmentation de \$32, par semaine dans les deux prochaines années pour les policiers qui ont plus de 4 ans d'expérience.

Actuellement les policiers qui ont 4 ans et plus d'expérience reçoivent \$138, par semaine, la nouvelle convention demande \$160, par semaine pour l'an prochain et \$170, pour 1971.

Ces demandes sont basées sur l'augmentation du coût de la vie et sur une échelle de salaires comparée aux autres policiers de municipalités avec

à peu près la même population à desservir.

D'autre part, les fonctionnaires municipaux qui sont au nombre de 22 négocient également des clauses salariales et des bénéfices marginaux.

Cette association n'englobe pas les ouvriers manuels de la Cité.

Des négociations entre la ville et ses employés se continueront cette semaine. Le contrat échoit le 31 décembre.

OBTENEZ DES BILLETS DE LA GARDE DOLLARD

Le Club social et récréatif de la garde Dollard-des-Ormeaux organise pour dimanche le 21 décembre prochain un grand dépouillement d'arbre de Noël.

Cette distribution de cadeaux pour enfants de 1 à 10 ans aura lieu au Centre Notre-Dame de Bellerive à 2 heures de l'après-midi après la parade du Père Noël.

Comme le nombre de billets est limité, nous demandons aux parents d'aller chercher

un billet pour chaque enfant au restaurant du Centre de loisirs de Bellerive.

Les billets seront donnés à partir de la semaine prochaine les jeudi et vendredi de 7 heures à 10 heures p.m., et les samedi et dimanche toute la journée.

Ces billets sont gratuits. Il y aura aussi des bonbons, des liqueurs douces et de nombreux prix de présence.

Jean-Claude Daoust, publiciste.

Travaux de la Commission d'Urbanisme

Mise sur pied en vertu du règlement municipal no. 601; et sanctionnée par le Conseil de Ville à la fin d'octobre dernier, elle compte huit membres, dont sept sont présentement en fonctions.

Ce sont MM. Robert Brault, président; Emmons McDonald, vice-président; Réal Lanctôt, Viateur Langevin et Marcel Lalonde. Ils représentent respectivement le commerce, l'industrie, les affaires, les propriétaires résidentiels et la force ouvrière.

MM. Raphael Barrette, maire et J. R. Gérard Lalonde, conseiller, y représentent l'administration municipale.

La Commission a tenu trois réunions à date, soit les 3 no-

vembre, 17 novembre et 1er décembre 1969. La durée moyenne des assemblées fut de deux heures et demie.

La Commission s'est donné pour tâche l'étude des principaux problèmes concernant l'urbanisme en notre ville.

Il va sans dire que le zonage est une question prioritaire reliée aux thèmes ci-haut mentionnés. Déjà le Conseil municipal a référé une première demande de projet de zonage à la commission. Précisons également que le Président de la commission M. Robert Brault a été appelé à siéger à titre de membre du jury appelé à considérer les projets soumis à la Cité pour habitations communautaires.

Le travail amorcé à date par les membres de la Commission laisse présager une activité soutenue qui resultera en des suggestions positives au Conseil municipal.

Si l'on considère quelques questions d'actualité dans la vie municipale, telle que l'acquisition prochaine par la Ville de l'ex-camp militaire et des grands espaces de terrain adjacent; cela n'est qu'un exemple des sujets d'étude où l'expérience des membres de la Commission d'Urbanisme pourra très utilement servir.

Le Commission atteindra le nombre maximum de membres requis au début de l'an prochain lorsque le poste de secrétaire-trésorier sera comblé.

IL FAUT AGRANDIR LE CIMETIERE

Le comité du Cimetière Protestant a demandé à la municipalité la permission d'agrandir son terrain de 20 pi. par 200 pi. du côté est.

Ce lot qui est la propriété de la Montreal Cottons est utilisé présentement comme parc. L'échevin Gagnier prétend que si les 20 pieds de terrain sont accordés pour le Cimetière Protestant, les enfants ne pourront plus jouer à la balle dans ce parc.

Ce conflit d'intérêt sera discuté cette semaine. Le terrain appartient à la Montreal Cottons, la ville l'utilise comme parc mais le comité du Cimetière Protestant voudrait l'utiliser pour ses besoins futurs.



VISITE DE LA CITE DES JEUNES — Dimanche le 7 décembre dernier, M. Jean-Noël Tremblay, ministre des Affaires Culturelles du Québec, visitait le Centre culturel de la Cité des Jeunes où il était accueilli par les principaux représentants de la Corporation, MM. Pierre Emond, directeur général et M. Robert Caron, président accompagnés de M. Pierre Patry, directeur du Centre culturel et des animateurs du Centre. Après une tournée des lieux, M. Tremblay et son hôte Monsieur Belliveau ont été reçus à la salle Chez Pierre. De gauche à droite sur la photo, M. Pierre Emond, M. J.-N. Tremblay, M. Pierre Patry et Me Edouard F. Belliveau.



Pour Vous Mesdames

PAR MICHELE GAUTHIER - 373-7272

CA BOUGE CHEZ LES VILLANELLES

Ils sont une vingtaine: un heureux mélange de gars et de filles qui, un soir par semaine, se réunissent pour chanter leur joie de vivre, chanter leur plaisir de se rencontrer ensemble, fraterniser. Ils ont senti la nécessité de sortir de ce monde de vitesse, de béton et de sécheresse dans lequel ils vivent.

Ils ont formé un groupe et ont ainsi structuré un loisir fort agréable: le chant choral. Avec les années, ils ont pu se monter tout un vaste répertoire serti de pièces fort variées:

folklore, negro-spirituals, classique, chansonniers, populaire, jazz, swing.

Ce que les Villanelles ignorent au départ, c'est que l'aventure les mènerait au-delà des limites fixées. Aussi, le groupe vient de dépasser le 125^e concert, et cela en 7 (sept) ans seulement. Au nombre des apparitions, le groupe est prêt de citer les engagements qu'il a eu à Expo "67", Terre des Hommes "68" ils se produisirent à l'hôtel Sheraton de Montréal lors d'un congrès groupant des person-

nalités de tout le pays; ils ont chanté à Vincent d'Indy, se sont fait entendre dans des boîtes à chansons.

Des publics de tous les âges et de toutes les conditions les ont applaudis: Publics de gens seuls, de fortunés, de malades, de jeunes, d'âgés, de rejetés de la société. Tout l'éventail des classes y a passé. Heures de gloire et moments forts en intensité! Les expériences qui ont mené les Villanelles sur des chemins variés constituent la richesse la plus appréciable que le

groupe possède.

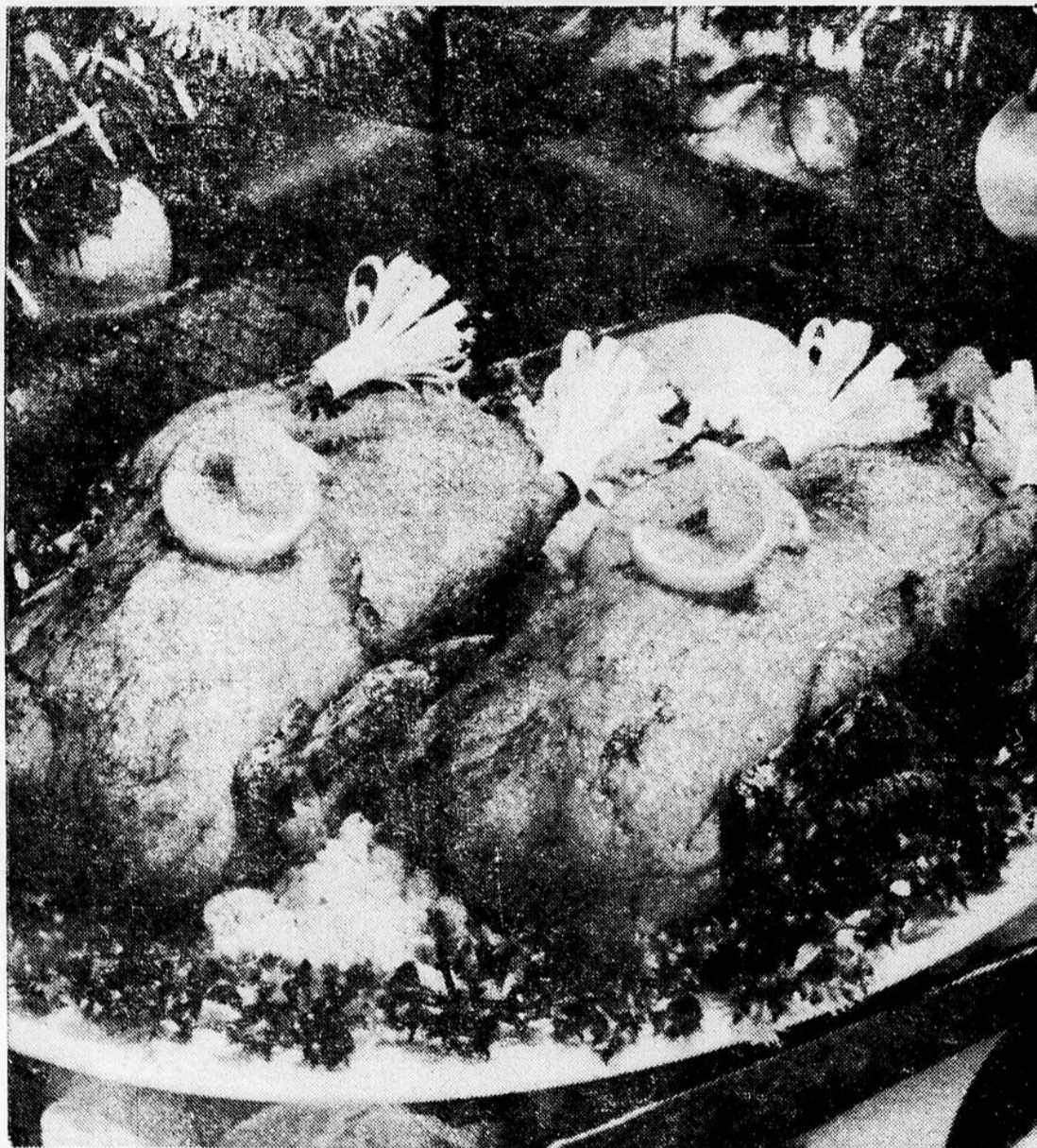
Quand le groupe passe, il laisse entrer, en même temps, le soleil, l'air pur, la fraîcheur. D'ailleurs, tous ceux qui ont entendu les Villanelles ont remarqué à quel point les membres du groupe sont humains, ne se prennent pas pour d'autres. C'est qu'au fond, ce qui intéresse les Villanelles, c'est de chanter, chanter pour le plaisir, sans attendre d'argent ou d'honneur en retour.

Partis de rien, ils ont parcouru un long chemin, n'essuyant aucun échec, connaissant toujours le succès. Inutile de dire que les membres du

groupe sont des mordus, au fur et à mesure que les années s'ajoutent. Et la petite flamme du début a grossi avec les années pour devenir une sorte de flambeau qui réchauffe, unit, solidifie les amitiés.

Ce dynamisme des membres se traduit par un désir de produire, de faire mieux et de penser à des projets. Le groupe présentera bientôt, à Valleyfield, un super-spectacle. Deux engagements de taille à Montréal attendent le groupe en janvier. Des projets d'été sont sur la table. Chez les Villanelles ça bouge!

UN BON CANARD POUR NOEL



Vous voulez préparer un repas de roi à l'occasion des fêtes et offrir à vos invités un menu original qui fasse sensation. Choisissez ce canard de Noël.

Cette recette a été mise au point pour l'Institut des Huiles d'Arachide par Mlle Betty Fraser, diplômée en économie domestique. L'Institut vous offre aussi un livre de 25 recettes que vous pouvez vous procurer à titre gracieux en écrivant à: L'Institut des Huiles d'Arachide, casier postal 1.081, Montréal 101, Québec.

2 canards (4 lbs, chacun) nettoyés

1/2 tasse de vin rouge doux
1 c. à table de zeste d'orange
1 gousse d'ail émincée
3. à table d'huile d'arachide
1 c. à table de féculé de maïs
1/4 tasse de jus d'orange frais
2 c. à table de vin rouge doux
1 c. à table de miel.

1/4 de c. à thé de gingembre moulu

1/8 de c. à thé de poivre

1 tasse de quartiers d'oranges
Si les canards sont congelés, laissez dégeler toute une nuit au réfrigérateur. Les rincer et bien les essuyer avec un papier

absorbant. Mettre de côté. Préparer la farce dont la recette est mentionnée ci-dessous et la laisser refroidir. Frotter l'intérieur des canards avec 1 à 2c. à thé de sel. Farcir sans tasser les cavités du cou et du corps. Couvrir les ouvertures avec une corde fine et bien lacer. Attacher avec des broches ou de la corde la peau du cou au dos et les ailes au corps. Piquer généreusement la peau à l'aide d'une fourchette. Placer les canards sur une grille dans une rôtissoire. Verser 1/2 tasse de vin sur les canards. Rôtir lentement dans un four à 325° F. pendant 1 heure 40 minutes (soit 25 minutes par livre). Arroser de temps à autre.

Dans une casserole, faire sauter légèrement le zeste d'orange et l'ail dans l'huile d'arachide. Ajouter 1 tasse de jus d'orange, 2 c. à table de vin et 1 c. à table de miel. Mélanger la féculé de maïs au reste du jus d'orange. Ajouter lentement au liquide en brassant constamment jusqu'à consistance lisse. Laisser mijoter pendant 1 minute. Incorporer le gingem-

bre, le poivre et les quartiers d'oranges. Laisser mijoter pendant 5 autres minutes. Servir cette sauce chaude avec le canard rôti. 6 personnes.

FARCE AU RIZ

3 c. à table d'huile d'arachide
1 tasse de céleri coupé en dés avec les feuilles

2 c. à table d'oignon haché

1 1/2 tasse d'eau,

1 tasse de jus d'orange

1 1/2 c. à thé de sel

2 c. à table de pelure d'orange finement tranchée

1/8 c. à thé de thym

1/8 c. à thé de marjolaine

1 tasse de riz non cuit.

Chauffer l'huile d'arachide dans une casserole. Faire revenir le céleri et l'oignon jusqu'à ce que celui-ci soit transparent. Ajouter l'eau, le jus d'orange, la pelure d'orange, le sel, le thym et la marjolaine. Amener rapidement au point d'ébullition. Ajouter une tasse de riz non cuit. Brasser pour bien mélanger. Couvrir la casserole de façon hermétique, mettre sur feu très doux et cuire pendant environ 25 minutes sans enlever le couvercle. Refroidir. 4 tasses.

Exposition "Arts Féminins"

Il y aura une exposition "Arts Féminins" à St-Thomé. Ces articles ont été confectionnés au temps libre des

dames le jour et le soir. Le tout aura lieu à la Chapelle Notre Dame du Sourire, le 14 décembre de 2 à 5 heures. Bienvenue à tous.

ASSEMBLEE DE FERMIERES

Il y aura assemblée du cercle de fermières Notre-Dame de Bellerive sous la présidence de Mme Paul Meilleur, jeu-

di le 11 décembre 1969 à 8 heures, au sous-sol de l'église Notre Dame de Bellerive.

Le concours du mois: drap et oreillers, avec bords de couleurs. Art culinaire: beignets. Démonstration de table pour Noël en art culinaire. ... Bienvenue à tous.

— Horoscope —

Le Bélier (21 mars — 20 avril)

Vous exercez un privilège. Une idée fait son chemin. Vous revenez sur votre parole. Un mot vous rappelle un tendre souvenir. Du choc des idées jaillit la lumière. Les perspectives sont belles. Ne méprisez pas les inférieurs. Chaque fleur a son parfum.

Les Taureau (21 avril — 20 mai)

On vous donne un judicieux conseil. On vous fait de bonnes suggestions. Une personne vient à votre rescousse. Vous avez une préférence. Ne ménagez pas votre sympathie. Nouveau venu. Révélation tardive. Un désir ne tarde pas à se réaliser.

Les Gémeaux (21 mai — 20 juin)

Un message vous impose une obligation. Des choses se rajustent plus tôt que vous ne le pensiez. On organise une surprise. Vous donnez un élan. La droiture d'une personne vous frappe. Vous prenez de nouvelles dispositions. Ne cachez pas vos sentiments. Une âme vibre.

Le Cancer (21 juin — 22 juillet)

Un secret vous échappe. Vous adoptez un moyen bien simple. Pas trop d'indépendance. L'entraîne s'accroît. Votre horizon s'élargit. Vous préparez une surprise. Visite inopinée. Etrange situation. On vous renseigne bien. Vous avez de l'audace.

Le Lion (23 juillet — 22 août)

Vous avez un avantage marqué. Il faut maîtriser votre caractère. On admire votre don de conviction. Un ami survient la vie vaut la peine d'être vécue. Les surprises se multiplient.

Vous adorez les belles choses. Quelqu'un s'informe de vous.

La Vierge (23 août — 22 septembre)

La chance ne vous quitte pas. Vous changez de route. Une rectification devient nécessaire. On vous aide dans l'ombre. La vie continue à tourbillonner. Une communication est importante. Ne dites pas toute votre pensée. Un décor s'illumine vite.

La Balance (23 septembre —

22 octobre)

Un étranger vous intéresse. On ne fait rien sans matériel. Ne manquez pas à votre promesse. Un départ vous chagrine. Le passé vit toujours. Votre place est assurée. Vous prenez de nouvelles dispositions. Impossible de cacher la vérité. Observez bien.

Le Scorpions (23 octobre — 22 novembre)

Une réalité vous enchante. L'animation est à son comble. La raison doit primer sur le coeur. Vous terminez une affaire. Un incident vous favorise. On apprécie votre jugement. Une question est tranchée. Un certain décor est tout un poème.

Le Sagittaire (23 novembre — 22 décembre)

Une chose est incertaine. Les déceptions se succèdent. Une personne vous fait une déclaration soudaine. Vous profitez d'une belle circonstance. Il faut vous presser. Apprenez à saisir les nuances. Ne bronchez pas. On vous appelle.

Le Capricorne (23 décembre — 19 janvier)

Vous vous déplacez à contre-cœur. Vous entamez une conversation intéressante. Croyez en la sincérité de vos amis. Vous réussissez à volonté. Rien comme l'art de convaincre. Ménagez les opinions d'autrui. Ne présumez pas trop de vos talents.

Le Verseau (20 janvier — 18 février)

Vous rencontrez des prétentieux. On vous impose une obligation. Ne faites pas de folies. Votre objectif est en vue. Tout s'embaume autour de vous. Vous affirmez votre goût. N'exagérez pas les événements. L'autre sexe se perd en conjectures.

Les Poissons (19 février — 20 mars)

On vous prend pour intermédiaire. Une indiscretion est commise. Vous acceptez une offre. Quelqu'un arrive à l'improviste. Vous faites d'une pierre deux coups. Vous entrevoiez un avenir radieux. Le rêve n'est pas dans le statu quo. La raison vous sert bien. Un conseil est approprié.



HUNTINGDON Filles d'Isabelle

Mercredi dernier le 3 décembre avait lieu l'assemblée des Filles d'Isabelle du cercle Ste-Marie de Huntingdon pour le mois de décembre, suivie des soeurs secrètes. Chaque fille d'Isabelle du Cercle Ste-Marie a eu la joie de connaître sa soeur secrète qui

tout au long de l'année avait eu pour elle des pensées délicates. Les très nombreuses présences, des cadeaux surprises et le délicieux goûter ont contribué au succès de cette soirée. Chacune a été pleinement satisfaite et a choisi encore une fois une soeur secrète pour l'année qui vient.

Pour celles qui seraient intéressées à notre mouvement nous annonçons une prochain

ne initiative pour la fin d'avril 1970.

Pour les gens de l'âge d'or nous vous prions de prendre note que la réunion habituelle mercredi après-midi, 10 décembre sera remplacée par une soirée récréative à la même date à 8.00 heures à l'école St-Joseph de Huntingdon.

Bienvenue à tous les membres de l'âge d'or et à toutes les Filles d'Isabelle.

Au Patelin de l'Amitié

Au Patelin de l'amitié de Ormstown, samedi le 13 déc.

à 8.30 heures p.m., grande soirée mélomelo extraordinaire. Au programme; chant, musique de tous genres, parade de mode. Toi adolescent, viens admirer les talents de tes confrères et consœurs de

classe. Vous adultes, venez voir ce que les jeunes savent faire. Vous verrez combien ils sont fiers d'être jeunes et apprécient ce qu'ils ont. Venez tous en grand nombre et amenez vos amis.

GRAND CONCERT DE NOEL

Le 14 décembre prochain se tiendra le concert annuel de Noël de l'Union Musicale. Ce gala de choix sera donné à l'auditorium de l'Ecole Normale, chemin Larocque. Pour continuer cette excellente tradition de concert de Noël, l'Union Musicale a tenu à préparer un programme sensationnel. En effet, en plus des pièces du temps des fêtes, le directeur musical, Henri Dumouchel, a inscrit au programme des grands populaires tels que Gigi, My Fair Lady, etc. Luc Dumouchel, talentueux organiste de chez-nous, apportera aussi sa collaboration en accompagnant le soliste et la fanfare pour certaines pièces.

Le dernier-né de l'Union Musicale, la Fanfare Cadette, sera aussi à l'affiche. Ces jeunes musiciens, subventionnés par le Club Lion, partageront la vedette avec leurs grands frères. Comme vous pouvez le constater, ce sera un gala musical épatant. Surveillez bien les journaux de la semaine prochaine pour le programme détaillé. Plusieurs personnes qu'un concert de fanfare laissait indifférentes, sont devenues à chaque année de fidèles spectateurs.

Monsieur Henri Dumouchel, à gauche, chef de musique

bien connu, sera au pupitre de la direction lors du concert de Noël.

Monsieur Yves Cadieux à droite, président de l'Union Musicale, invite toute la population à un grand concert de Noël, le 14 décembre, à l'auditorium de l'Ecole Normale à deux heures de l'après-midi. L'entrée est gratuite. Bienvenue à tous.

Programme

Yuletide Festival — mélodies religieuses et populaires de Noël.

Gigi — extrait de comédie musicale.

Tango pour fanfare.

Adeste fideles — soliste: Henri Dumouchel.

Badinage pour cuivres.

It's beginning to look like Christmas.

Lady of Spain — fantaisie.

The Shadow of your smile

— mélodie du film.

Born free — populaire

Santa Claus is comin' to town.

Liechtensteiner — polka.

Minuit Chrétien — soliste: Henri Dumouchel.

We wish you a Merry Christmas.

Fanfare Cadette.

Big Yellow Bus — populaire.

Trois Trompettes — trio.

Festival de Noël — Airs populaires.

Swing Song — valse.



MME SEREI ETAIT A VALLEYFIELD — La première d'une nouvelle série de conférences données sous les auspices des Dames Auxiliaires des Petites Soeurs de l'Assomption a eu lieu la semaine dernière à l'Hôtel-de-Ville de Valleyfield. Voici quelques photos

prises avant cette soirée des dames. Photo du bas l'on remarque entre autres M. et Mme Gilles Lapierre, propriétaire du Studio d'Esthétique Edith Serei à Valleyfield, Madame Barrette ainsi que Mme J. Maurice Laniel, présidente des Dames Auxiliaires.

Photo: Peter Rozon.

DECES

M. James Hatkins

A Ste-Anne, le 3 décembre à l'âge de 81 ans, est décédé M. James Hatkins.

Le cortège funèbre a quitté les Salons J. A. Larin, 281 Danis pour l'église Notre-Dame de Bellerive où le service fut chanté à 11 heures, le 6 décembre. Inhumation à Valleyfield.

M. Alfred Legault

A St-Stanislas de Kostka le 5 décembre, à l'âge de 76 ans est décédé M. Alfred Legault époux de Régina Dumouchel demeurant à St-Stanislas.

Le cortège funèbre a quitté les Salons J. A. Larin de St-Stanislas pour se rendre à l'église paroissiale où le service fut chanté à 3 heures, lundi de 8 décembre. Inhumation à St-Stanislas.

Mme Omer Houle

A Salaberry de Valleyfield, le 6 décembre à l'âge de 79 ans est décédée Mme Omer Houle née Justine Laberge.

Le cortège funèbre a quitté les Salons J. A. Larin et Filles 317 Victoria pour se rendre à la Cathédrale où le service fut chanté à 9.30 heures le 8 décembre. Inhumation Valleyfield.

Mme Eugène St-Denis

A Salaberry de Valleyfield, le 6 décembre, à l'âge de 78 ans est décédée Mme Eugène St-Denis née Antoinette Guinet, demeurant 162 Salaberry.

Le cortège funèbre a quitté les Salons Roch Montpetit Inc. 200 Champlain pour l'église

St-Esprit où le service fut chanté à 3 heures, mardi le 9 décembre.

M. Pierre Brisson

A Salaberry de Valleyfield, le 7 décembre, à l'âge de 90 ans, est décédé M. Pierre Brisson époux en premières noces de Frébina Sauvé et en deuxième noces de Rosina Deschamps, demeurant à la Providence St-Vincent de Paul, 18 Fabrique.

Le cortège funèbre a quitté les Salons Roch Montpetit Inc. 200 Champlain, pour l'église de Ste-Barbe où le service fut chanté jeudi le 11 décembre. Inhumation à Ste-Barbe.

Bonne fête

Bonne fête à M. Louis Daoust qui célébrait son anniversaire de naissance le 7 décembre dernier, de la part de ses parents, ses frères et sa soeur.

Bon anniversaire de naissance à M. Gil Daoust qui célébrait son anniversaire le 7 décembre dernier de la part de ses amis Pierre, Michèle et Anne-Marie.

Ligue Midget...

(Suite de la page 14)

St. Hubert	8	2	6	0	13	37	4	38
St. Constant	8	0	8	0	5	58	0	59

Position des Compteurs

Equipe	B	A	Tot
D. Dubuc, Châteauguay	18	9	27
B. Nadeau, Valleyfield	11	6	17
L. Derome, Valleyfield	6	10	16
P. Leonard, Châteauguay	9	6	15
M. Faubert, Valleyfield	3	6	9
P. Hébert, Châteauguay	2	5	7

Gardiens de Buts

Equipe	BC	Moy
Bougie - Leduc, Valleyfield	8	1.14
Pelletier - Plouffe, Châteauguay	12	1.71
Tremblay - James, St Hubert	30	4.28
Tremblay - Vézina, St. Constant	47	6.71



M. LUC DUMOUCHEL — Monsieur Luc Dumouchel, talentueux musicien de chez-nous, sera à la console de l'orgue lors du concert de Noël de l'Union Musicale et de la fanfare Cadette. Sa touche magique saura créer une extraordinaire ambiance du temps des fêtes. C'est à ne pas manquer.

25IEME ANNIVERSTAIRE

Nous félicitons Monsieur et Madame Achille Daoust de Ste-Barbe, qui ont fêté leur 25e Anniversaire de mariage, le 25 octobre dernier. M. l'abbé Chaput, prêtre de l'endroit, célébra une messe, qui fut sui-

vie d'une soirée dont les invités furent les enfants et les parents des Jubilaires. Le tout se déroula chez Louise Quintin, de St-Jean (fille des Jubilaires).

DU COTON AU DIAMANT

Plusieurs personnes se demandent que fête-t-on aux deux, aux dix ans de mariage? Voici une liste de noces d'anniversaires qui renseignera mes lecteurs et lectrices.

● 1 an: noce de coton;

- 2 ans: noces de papier;
- 5 ans: noces de bois;
- 7 ans: noces de laine;
- 12 ans: noces de soie;
- 15 ans: noces de porcelaine;
- 20 ans: noces de cristal;
- 25 ans: noces d'argent;
- 30 ans: noces de perles;
- 40 ans: noces de rubis;
- 50 ans: noces d'or;
- 60 ans: noces de diamant.

MAINTENANT
Chez Françoise
Uniformes

Pour coutreuses - laboratoire
restaurants -
Choix de styles, tissus
couleurs -
77 Du Marché Tél. 373-5225

*chez
Georgette
SING*

CONFECTION
pour DAMES
et
JEUNES
FILLES

104 Du Marché
Valleyfield

103 Du Marché
Cosmétiques
*Chez
Françoise*

Mme
F. Dandurand
Prop.
Corsetière
97, DU MARCHÉ
TEL. 373-5225
Valleyfield

LES SPORTS à la loupe



SPAGHETTI RECESSION — Lundi soir dernier au Club Touriste avait lieu le Spaghetti de la Ligue Récession Inc. de Valleyfield. Plusieurs membres et amis se sont amusés ferme au cours de cette soirée présidée par les Cinq Grands de la Ligue. Dans la photo du haut l'équipe responsable du Spaghetti et

du vin: Mix Lafleur, Marcel Lalonde, Gordon Théoret, Lucie Lauzon, Mlle Aloma Blanchette et Jean-Louis Robineau. Photo du bas, Mix Lafleur servant quelques invités: Pierre Leduc, président de la Ligue, Me Raphaël Barrette, maire de la cité et Eudore Pilon, de Maurice Nicholson Ltée. — Photo Peter Rozon

L.H.R.

LES COMPTEURS ONT BEAU JEU

Il est regrettable de voir le nombre de buts comptés lors des joutes régulières de la L.H.R., ce qui rend les joutes de moins en moins intéressantes et cela même pour les participants. Chaque joute voit un joueur participer à 8 à 10 points. C'est insensé. On semble jouer avec une seule idée en tête, soit d'amasser le plus de points possible (on court même les assists) c'est ridicule mais cela existe. Cependant qu'on délaisse complètement le côté défensif du jeu chose essentielle au hockey, c'est un peu la raison que nous assistons parfois à des joutes marathon de 14 et 15 buts.

Mais il y a encore plus. Il nous a été donné de constater depuis le début de la saison, le manque de combativité de certains joueurs (toujours les mêmes d'ailleurs) un tel état d'esprit ne devrait pas exister au sein d'une équipe Récession. Pour aucune raison devrait-il exister des "lacheux" au sein d'une équipe, un joueur quel qu'il soit qui ne possède pas cet esprit de compétition et de fierté personnel qui anime tout participant, se doit de céder sa place à un autre. . . .

Il est vrai que la devise de la L.H.R. est de s'amuser, aussi faut-il le faire honnêtement et non au détriment de ses propres coéquipiers. Au cours d'une joute un joueur se doit de donner le meilleur de lui-même et cela dans la victoire comme dans la défaite, mais tel n'est pas toujours le cas, en agissant de la sorte un joueur "triche" la confiance de son instructeur et laisse tomber ses propres coéquipiers, chose qu'on ne peut se permettre dans un sport qui nécessite un effort d'équipe continu. . . .

Adopter une telle attitude de

défaitisme est néfaste pour toute équipe, étant donné que 11 joueurs seulement forment chaque équipe, ceci afin de permettre à tous de jouer le plus régulièrement possible mais encore faut-il que chaque individu donne plein rendement lorsqu'il est sur la glace, ce qui n'est malheureusement pas toujours le cas. . . .

Il est malheureux par exemple de voir un gars comme André ne semble pas accepter cette vilaine attitude au jeu. On connaît les capacités de ce brillant gardien de but des PIONS. On sait avec quel brio il garde les filets, lorsqu'il le veut, mais, André ne semble pas accepter qu'on lui compte des buts, ou bien il accepte très mal une défaite, c'est-à-dire qu'il est parfois ce qu'on appelle en langage de hockey "un lacheux" et lorsqu'on soutient qu'un gardien de but représente à peu près 50% de la force d'une équipe, agir ainsi contribue à démoraliser plutôt que stimuler une équipe. . . . Peut-être André n'est-il pas conscient des effets d'un tel comportement, peut-être est-il victime de sa trop grande agressivité. Quoiqu'il en soit, il ne s'agit pas de lui jeter le blâme, au contraire, mais plutôt le rendre conscient qu'un tel comportement lui est défavorable personnellement et que cela est un manque d'honnêteté envers lui-même et ses coéquipiers qui ont confiance en lui, car, eux aussi font des efforts pour gagner. . . .

Malheureusement d'autres joueurs agissent aussi de la sorte, et ce sont ordinairement toujours les mêmes, il est donc à espérer qu'ils réaliseront (et cela bientôt) qu'un changement d'attitude leur serait plus favorable non seulement à eux mais aussi à la ligue. . . .

(Suite à la page 15)

LIGUE MIDGET CHAMPLAIN

PREMIERE POSITION EN JEU: SAMEDI 13

Après les deux joutes de fin de semaine, le Valleyfield et le Châteauguay ont continué leur poussée victorieuse, en remportant chacun la victoire pour ainsi demeurer ex-æquo en première place de la ligue.

Vendredi soir à Châteauguay: — L'équipe de l'endroit a facilement défait le St Hubert au compte de 7 à 2. Paul Lemieux et Yves Laberge ont dirigé l'attaque des vainqueurs avec 2 buts chacun. Daniel Lapointe et Yves Pelletier complétaient le pointage du Châteauguay. Pour le St. Hubert les deux buts appartiennent à Jean Richer et Tony Piertenomara, M. Alex

Croteau qui dirigeait le Châteauguay en remplacement de Gérard Dubuc, n'avait que des éloges à faire de son gardien de but René Pelletier.

Samedi soir à Valleyfield: L'équipe de Marcel Leduc a remporté sa 5ième victoire consécutive par blanchissage, alors que le Optimiste a défait le St Constant au compte de 11 à 0 et ainsi rejoint le Châteauguay en première place, chaque équipe n'ayant subi qu'une seule défaite depuis le début de la saison. Samedi soir prochain ces deux équipes en viendront au prise pour la troisième fois cette saison dans une joute

disputée à l'arena de Valleyfield à 10:30 p.m. il va sans que cette joute sera d'une extrême importance pour les deux équipes, puisque cette joute permettra à l'équipe gagnante de s'accaparer seule la première place du circuit Alex Croteau.

Ligue de Hockey Midget Champlain						
Classement des Equipes						
	PJ	G	P	N	BP	Pts
Châteauguay	8	7	1	0	51	14
Valleyfield	8	7	1	0	48	14

(Suite à la page 13)

LES TOURS SONT A UN POINT DE LA TETE

Lundi dernier, la Ligue Hockey Récession avait ses 4 équipes au jeu. Les Tours ont défait les Rois au compte de 6 à 3. Michel Rochefort marquait 4 buts tandis que Sunny Villeneuve et André Comeau virent la petite lumière rouge ne s'allumer qu'une seule fois pour eux. Luc Pelletier, Jacques Viau et Pierre Daoust comptèrent pour l'équipe perdante.

Dans la deuxième joute les Pions ont écrasé les Cavaliers par un pointage de 12 à 8. Pour les gagnants Bill Guérin s'illustrait avec 4 buts, Raymond Leduc avec 3, Russel

Haworth avec 2, André Sauvé, Gilles Pharand et Jean-Paul Bisailon avec chacun 1 but. Pour les perdants, Jean-Guy Lafleur, 3, Fernand Chayer, 2, Paul Poudrier, Babe Théort et Lucien Miron avec 1 but.

Position des équipes						
Equipes	PJ	G	P	N	BP	Pts
Rois	9	6	3	0	65	52
Tours	9	5	3	1	66	50
Pions	9	3	5	1	64	65
Cavaliers	9	3	6	0	54	82

Les dix meilleurs compteurs			
Noms	B	A	Tot
Michel Rochefort	24	16	40
Lucien Miron	12	28	40
Marcel Coulombe	21	7	38
Luc Pelletier	13	18	31
Raymond Leduc	11	17	28

Jean-Paul Bisailon	14	13	27
Fernand Chayer	13	14	27
André Tessier	12	9	21
Jean-Marc Bougie	7	14	21
Russel Haworth	11	8	19

Gardiens de buts, Equipes				
	PJ	BP	BC	BL Me
Gérald Courchesne, T.	9	66	50	0 5.55
Arthur Lavigne, R.	9	65	52	0 5.77
André Perrier, P.	9	64	65	0 7.22
Lucien Lecompte, C.	9	54	82	0 9.11

Le plus de buts comptés, Michel Rochefort
Le plus d'assistances, Lucien Miron



TESTS NATIONAUX — Plusieurs membres du Club de Patinage Artistique de Valleyfield ont subi samedi dernier à l'Aréna de Valleyfield des Tests Nationaux. Dans la photo du haut une candidate Johanne Poirier exécute en présence du professeur Diane Beaulieu et de Mme Gilles Racicot. Au bas c'est au tour de Suzanne Bisailon en présence de Debbie Kennedy, professeur et Mme Noella Acquin, juge.

Photos Peter Rozon.



LES CHAMPIONS — Le tournoi de sacs de sable au profit des vieillards de la Providence St-Vincent de Paul a remporté, en fin de semaine, un éclatant succès. Les profits réalisés lors de ce tournoi annuel serviront à acheter des cadeaux en vue du dépouillement de l'Arbre de Noël des Vieillards, à la Providence, mercredi prochain, le 17 décembre. Sur la première photo, le champion masculin, Richard Larocque, reçoit son trophée des mains de M. Jacques Sauvé, représentant de Dow-

Keefe dans la région. Sur la même photo, le président provincial des sacs de sable, M. Yvan Leduc. Sur la deuxième photo, la présidente provinciale, Mme Aline Vincent, M. Sauvé et M. Leduc. Les deux autres photos représentent les gagnants des superbes paniers de Noël tirés au sort, dimanche après-midi. Les gagnants sont M. et Mme Adélar Paquette et M. et Mme Yvon Boucher.

Les Fauvettes remontent la pente

Lors des activités de la ligue de quilles O'Keefe, on remarque les Fauvettes qui pour la deuxième semaine consécutive survolent les gros moineaux.

Sur les allées 1 et 2 — Les Fauvettes disposaient brillamment des Hiboux par le compte de 4 à 0, grâce à Carmel Latour qui écrasait ses adversaires avec un magnifique triple de 477 tandis que pour les Hiboux Gaétan et Huguette Plante roulaient respectivement 345 et 343.

Sur les allées 3 et 4 — Les Vautours vainquaient les Condors par le compte de 3 à 1, pour les gagnants, Réal Leduc s'avérait le meilleur avec 399 et pour les perdants, Normand Massé roulait 405.

Sur les allées 5 et 6 — Les Rossignols remportaient une victoire de 3 à 1, ceci contre les Aigles. Pour les vain-

queurs, Richard Latour et André Plante se distinguaient avec des triples de 411 et 399. Pour les vaincus, Alcide Levac se surpassait avec un super 470.

Sur les allées 7 et 8 — Les Rouges-Gorges rougissaient devant les Pinsons en perdant par le compte de 3 à 1. Pour les gagnants, Raymond Latour et Huguette Massé roulaient 406 et 402. Pour les perdants, un "Old Timer" Lucien Carpentier qui nous revient après quelques semaines d'absence réussissait un triple de 375.

La ligue O'Keefe possède maintenant sa propre "Mme X" dans la personne de Mme Thérèse Latour, car après avoir prodigué quelques conseils à un couple d'amoureux qui se béquetaient dans un p'tit coin retiré du bowling, ses con-

seils n'étaient pas tombés dans l'oreille d'un sourd, peu après on voyait Roland Bergevin se faufiler près de sa tourterelle pour la réchauffer, c'est compréhensible, de futurs fiancés!

La ligue O'Keefe s'offre beaucoup d'autres activités, outre que le bowling, des tournois de Curling, des pique-niques — Eh — oui dimanche dernier en

FEMMES LIGUE DE SACS DE SABLE

Résultats de la ligue de sacs de sable chez les femmes lors de la semaine du 4 décembre.

HOMMES LIGUE DE SACS DE SABLE

Résultats de la ligue de sacs de sable lors de la semaine du 2 décembre.

Jacques Amyot	55
Taxi Windsor	50
Aza Bertrand	48
Emile Demers	47
Jos Hébert	43

Produits Néo	51
Huguette Leduc	50
Jeannette Perreault	47

Taverne 4 as	42
Fernand Décosse	36
Richard Larocque	24
René Hamel	21
Bernard Benoit	18
J. M. Desgroseillers	17
Christian Amyot	12
J. P. Derepentigny	10

Les compteurs....

(Suite de la page 14)

Sans doute qu'ici on fait face à un problème de "conscience personnelle" que seuls les coupables y peuvent quelque chose, au cas contraire, que les joueurs qui agissent de la sorte prennent conscience qu'ils rendent par ce fait un bien piètre service à la ligue et que leurs devoirs seraient de céder leur place à un autre membre. S'il leur est impossible de faire mieux, la ligue ne peut tout de même pas se mettre à prendre des sanctions contre tel ou tel joueur afin de remédier à une situation aussi simpliste. . . Après tout on est là pour s'amuser non?

FAITS ET GESTES

Eclatant succès, le Spaghetti Récession du "Chef" M. H. Lalonde. On fit à cette occasion tirer au sort 4 magnifiques dindes de Noël gagnées par MM. Pierre Leduc, Bob Mudie, J. L. Robineau et Robert Plante. Ces dindes furent gracieusement données par les membres J. M. Daigneault, Pierre Daoust, Pierre Robin.

On sait combien Lucien "Puce" Miron n'est pas avare de ses passes au hockey, surtout à son ailier gauche Babe Théoret, mais ce qu'on ne savait pas, c'est qu'il fait de même avec ses sous-vêtements.

On est Roi ou on l'est pas. L'équipe de l'instructeur Ernest Montpetit fut reçu, par leur supporteur, No. 1 Ti-Nomme Laurin. Il recevait à son Steak House son équipe favorite, inutile de dire tous ont bien digéré un succulent steak du "Chef Ti-nomme" Once a King always a King. . .

Daigneault & Fils	47
Taxi Proulx	45
Dolorès Gaullin	44
Lingerie Marie-Josée	43
V.D. Imprimerie	41
Dorilla Amyot	35
Bijouterie Carrière	34
5 meilleurs moyennes	
Huguette Leduc	4177
Jeannine Vallée	4083
Gisèle Marion	3870
Lucille Boily	3740
Huguette Leboeuf	3673
Plus haut carreau	
Francine Leblanc	1560
Plus haut simple	
Huguette Leduc	4730
Plus haut double	
Huguette Leduc	9350

5 plus hautes moyennes	
Willie Amyot	5404
Gaétan Robert	4629
Richard Larocque	4544
Christian Amyot	4279
Jacques Amyot	4172
Plus haut carreau	
Richard Larocque	1820
Plus haut simple	
Richard Larocque	6970
Plus haut double	
Richard Larocque	11620



UN CHEQUE DE \$680 — M. Gaston Duguay remet un chèque de \$680, à M. Roger Bélair pour le dépouillement d'Arbre de Noël pour Vieillards. A droite M. Yvan Leduc, président de l'Association des Poches.

GRAND BINGO-DINDES

AU PROFIT DU FOYER HEBERGEMENT
MGR PERCIVAL CAZA



13 DECEMBRE

A

8:00 p.m.

Où? STE-MARTINE

Quel endroit? SALLE

ST-JEAN BAPTISTE

Sous quel patronage?

CHEVALIERS COLOMB
Conseil 5645

LE NATIONAL SERT UNE LEÇON DE HOCKEY AUX HAWKS DE LAPRAIRIE

Dès le début de la rencontre entre le National de Valleyfield et les Hawks de Laprairie dimanche soir dernier à l'Olympia de Laprairie, ces derniers ont tenté d'intimider nos joueurs par du jeu rude et même brutal. L'expérience ne leur a pas réussi, puisque les protégés de Russel Haworth sont revenus avec une victoire de 4 à 2.

Les Hawks se sont tués eux-mêmes en attrapant des punitions inutiles. Au cours de la seule première période, ils ont purgé six punitions mineures, une majeure, deux dix minutes pour mauvaise conduite et un joueur a été chassé pour la partie. Le National a profité du tout pour ouvrir le pointage à 13.35 minutes, Jean Dahmé déjouant le gardien Roger Blain après avoir capté des passes de Pierre Viau et Bernard Plante. Les joueurs du Laprairie se sont fatigués à tuer les punitions, les nôtres en ont profité pour s'organiser, patinant sans relâche, même après une solide

mise-en-échec. Au deuxième vingt, Bob Amos et Jean Dahmé, son deuxième, ont marqué chacun une fois, tandis que Roger Dubuc ouvrait le pointage pour le Laprairie, le compte devenant donc 3 à 1 en faveur du National. La période a été assez vivement disputée, mais les porte-couleurs de Laprairie n'ont pu s'organiser, subissant le contre-coup des punitions purgées en première. Quelques joueurs étaient épuisés, d'autres étaient frais et dispos, aucune ligne d'attaque ne pouvait fournir un rendement à 100%.

A l'engagement final, chaque équipe a marqué une fois. Alain Bouthiette a réduit la marge entre les deux équipes à un seul but, mais Bob Amos devait finalement assurer la victoire au National en enfilant le quatrième but. Après être parvenu seul devant le cerbère des Hawks, Bob a feinté sur sa droite puis a lancé. Le gardien a saisi la rondelle du bout de son gant, mais en levant le bras, la rondelle

lui a échappé pour tomber dans le filet. Ce but a complètement démoralisé l'adversaire et dès cet instant on a senti que la victoire était dans le sac pour nos porte-couleurs. D'ailleurs les Hawks n'ont pas été menaçants par la suite, et de plus deux de leurs joueurs ont été punis presque simultanément, ce qui a refroidi le peu d'ardeur qu'il leur restait. Le National remportait ainsi une deuxième victoire consécutive et se rapprochait à un seul point des Hawks détenteurs de la deuxième place au classement général des équipes de la Ligue Junior Richelieu. Le classement se lit maintenant comme suit:

Le Chambly en 16 matchs a accumulé 21 points.
Le Laprairie en 16 matchs également totalise 17 points.
Le National en 16 rencontres a accumulé 16 points.
Le Longueuil en 17 parties possède 14 points.
Le Châteauguay et 15 joues forme la marche avec 12 points.

Bob Amos enregistrait son deuxième filet de la soirée. A 15 minutes, Pierre Forget donna à son équipe une avance de trois points et moins d'une minute plus tard, Michel Leroux augmentait encore cette avance.

Au troisième engagement, Michel Soly et Jean Dahmé sont tour à tour venus compter pour compléter le pointage et signer la défaite des Jets. Le National conservait ainsi son emprise en troisième place au classement et se rapprochait des Hawks de Laprairie détenteurs du deuxième rang. Nos porte-couleurs n'ont eu aucune difficulté à contrôler André Chrétien, l'as compteur des Jets, celui-ci n'a même pas participé au pointage. C'était une victoire qui faisait plaisir après la cinglante défaite subie à Chambly quelques jours auparavant. Les joueurs du National ont voulu compenser pour la piètre performance contre les Lynx et ils y ont drôlement bien réussi.

Le trio Amos, Leroux et Dahmé se déchaîne contre Longueuil

Tirant de l'arrière par le compte de 3 à 2 après une période de jeu, le National de Valleyfield y est allé d'une offensive de cinq points au deuxième engagement pour finalement remporter une victoire de 9 à 3 sur les Jets de Longueuil, jeudi soir dernier à l'aréna de Valleyfield. Le trio Bob Amos, Michel Leroux et Jean Dahmé a connu une soirée tout à fait exceptionnelle. Chacun de ces trois joueurs a enfilé deux buts, Amos et Leroux ont également récolté quatre passes, tandis que Dahmé en amassait trois. Ils ont incontestablement été les trois étoiles de la rencontre.

Michel Leroux a ouvert le pointage de la partie à 5.44 minutes durant un avantage numérique, mais les Jets de Longueuil devaient poster a-

vec deux buts rapides au milieu de l'engagement. Bob Amos est venu niveler le pointage à 13.15, mais les Jets devaient reprendre les devants avant la fin de ce premier vingt. Cependant la revanche a été douce pour tous les supporteurs du National, alors qu'en deuxième période les Jets ont été tenus complètement en échec. Jean Dahmé a profité d'un avantage numérique dès le début pour égaliser à nouveau. On était à 55 secondes du début. Ce but a sans aucun doute été le point tournant du match, celui qui a stimulé nos porte-couleurs et les a placés sur le sentier de la victoire. Normand Leduc a enfilé le but gagnant à 8.31 minutes, les deux équipes jouant à court d'un homme, et ce but sonnait le glas pour les Jets, 17 secondes plus tard,

Une deuxième victoire pour les Phalanges

Dirigés à l'attaque par Jacques Plante et Guy Billette qui ont compté chacun deux buts en plus de fournir deux assistances, les Phalanges du Collège de Valleyfield n'ont fait qu'une bouchée des Tribuns de Lionel Groulx, l'emportant 9 à 2. Les Tribuns qui ont été déclassés durant presque toute la rencontre n'ont pas aidé leur propre cause en se méritant un total de 19 punitions, toutes mineures. Les Phalanges, pour leur part, visitaient le banc des pénalisations à 8 reprises. François Robillard qui remplaçait le gardien de but régulier Richard Ménard, sous le coup d'une suspension devant la cage du Valleyfield a oeuvré durant tout le match. Il n'a repoussé que 14 rondelles, mais le fait demeure qu'il s'est signalé surtout au cours de la première période alors qu'il bloqua 8 lancers. D'ailleurs, un seul but était compté durant ce premier quinze, soit à 7.03 minutes, par Jean-Paul Mainville aidé de Claude Paquette et François Derome. Paquette lutta farouchement pour la possession de la rondelle derrière le filet lorsqu'il parvint momentanément à se libérer de son adversaire. Il fit alors une passe parfaite à Mainville posté devant le filet et ce dernier atteignit la cible avec un lancer bas. Les Phalanges eurent au cours de ce premier engagement un léger avantage du jeu. Le trio composé de Jean-Pierre Rancourt, Guy Billette et Jacques Bricault en fit voir de toutes

les couleurs à Michel Leroux qui dut se surpasser plus d'une fois. François Robillard vola un but à Raymond Labonté qui était seul devant lui.

La débâcle survint à la deuxième période alors que les Phalanges marquèrent 4 buts sans riposte. Jacques Plante procura une avance de deux buts aux siens lorsqu'il fit scintiller la lumière rouge à l'aide d'un boulet décoché de la ligne bleue. Quelques secondes plus tard, François Derome porta le compte 3 à 0: étant derrière le filet et harcelé par un adversaire, il fit une passe devant le gardien qui n'eut aucune chance puisqu'un de ses propres joueurs, Fernand Ouimet en l'occurrence, poussa le disque derrière son gardien. De dépit, Ouimet brisa son hockey sur la barre horizontale de la cage. A partir de ce moment, c'est-à-dire à 6.10 minutes, les Tribuns n'étaient plus les mêmes quoique la joute devint plus rude. Durant le reste de cette période, chaque équipe joua a-

vec des formations réduites. Jean-Pierre Rancourt fit 4 à 0, à 9.20 minutes alors que les deux équipes jouaient avec le désavantage de deux hommes. En fait, Rancourt, Comeau et Billette se moquèrent littéralement de Labelle. Roy et Dubois en s'échangeant la rondelle de façon superbe, finalement Rancourt prit le retour du lancer de Jean-Guy Comeau pour déjouer Leroux. A 11.37 minutes, Guy Billette profita du fait que Jacques Bricault était durement mis en échec par un adversaire et que Jean-Guy Comeau subissait le même sort pour accepter une passe de Jacques Plante et déjouer Leroux. Ste-Thérèse semblait alors beaucoup plus préoccupé par un jeu rude que par toute autre chose. Les Phalanges bénéficiaient d'une avance de 5 buts. Michel Leroux a été déjoué quatre fois mais il a brillé particulièrement devant Rancourt, Billette et Plante.

En troisième période, les Phalanges ont ajouté deux au-

3e victoire

(Suite de la page 9)

porte-couleurs connaître beaucoup de succès au cours de la deuxième moitié de la saison régulière. Vous direz que je m'aventure sur un terrain glissant. Je ne crois pas. Quelque chose a réellement changé au sein du National de Valleyfield. Dimanche après-midi à 2 heures à l'aréna local, vous pourrez d'ailleurs vous en rendre compte. Le National a repère que vous constaterez avec

tres buts à leur palmarès avant que Ste-Thérèse ne réplique. Jacques Plante a d'abord compté à 7.06 minutes, puis Jean Lapointe à 8.26 minutes. Ces deux buts ont été comptés de façon identique c'est-à-dire de lancers de la ligne bleue. A 8.50 minutes, Gérard Bélisle se faufila le long de la bande pour finalement faire irruption devant le filet sans que personne ne puisse l'arrêter, il déjoua le gardien avec un lancer bas. A 9.24 minutes, Ste-Thérèse marqua un deuxième but celui de Raymond Labonté lors d'une mêlée devant la cage de Robillard. Guy Billette et Jacques Bricault complétèrent le pointage en comptant respectivement à 13.14 minutes, et 14.13 minutes. Sur le but de Bricault, Leroux ne put retenir la rondelle qui glissa lentement vers le fond du filet.

Après ce gain, les Phalanges iront maintenant disputer la victoire au Ahuntsic.

Jacques Bricault a joué un match colossal pour les Phalanges, il a de plus compté une fois et récolté 3 mentions d'assistance.

Le chiffre des lancers: par Ste-Thérèse, 14; par les Phalanges, 44.

Jean-René Roy était sur la glace pour 6 des 9 buts des Phalanges.

Les Phalanges n'ont compté que deux buts avec l'avantage numérique.

Ce fut une victoire d'équipe.

moi que le National possède cet esprit, cet enthousiasme qui fait qu'il ne peut décevoir.

Classement des équipes

Equipes	PJ	G	P	N	BP	BC	Pt	Pun
Chambly	16	10	5	1	81	62	21	284
Laprairie	15	8	6	1	79	55	17	287
Valleyfield	16	8	8	0	78	75	16	361
Longueuil	16	5	9	2	74	91	12	321
Châteauguay	15	5	8	2	57	86	12	347

Les 10 meilleurs compteurs

Noms, Equipes	PJ	B	A	Pts	Pun
Réal Nareau, Chambly	13	13	18	31	6
Roger Dubuc, Laprairie	11	15	8	23	29
Michel Leroux, Valleyfield	11	10	13	23	70
Michel Rouleau, Châteauguay	10	12	10	22	20
André Chrétien, Longueuil	11	6	16	22	10
John Carter, Chambly	13	16	5	21	15
Pierre Viau, Valleyfield	11	6	12	18	34
Jean Touchette, Châteauguay	11	7	10	17	41
Georges Daigneault, Laprairie	11	10	6	16	6
Bruno Robert, Laprairie	11	7	9	16	14

Parties de la semaine

- December 1969:
- Lun. 1: Châteauguay 4, Longueuil 8
 - Jeu. 4: Longueuil 3, Valleyfield 9
 - Ven. 5: Laprairie 2, Chambly 4
 - Dim. 7: Valleyfield 4, Laprairie 2
 - Dim. 7: Longueuil 7, Châteauguay 7
- A Venir**
- Lun. 8: Laprairie vs Longueuil
 - Ven. 12: Longueuil vs Chambly
 - Dim. 14: Châteauguay vs Laprairie
 - Dim. 14: Chambly vs Valleyfield
 - Lun. 15: Valleyfield vs Longueuil
 - Jeu. 18: Laprairie vs Valleyfield
 - Ven. 19: Châteauguay vs Chambly

"LA CHRONIQUE DES SPECTACLES"



TOUS LES JOURS,
DU LUNDI AU SAMEDI INCLUSIVEMENT,
à 1 h. - 1.30 p.m. et à 6.30 - 7.45 p.m.
Vous saurez ce qui se passe chez vous
et ailleurs dans les comtés de Beauharnois,
Châteauguay, Vaudreuil-Soulanges et
Huntingdon

Les nouvelles locales, régionales et autres
... à toutes les heures
... à votre poste préféré



Pour bien vous servir
EN ONDES sept jours et sept soirs
par semaine de 6 h. a.m. à minuit.

249, Rue VICTORIA, 373-1370, VALLEYFIELD

HEURES DE LABORATOIRE: 9 a.m. - 10 p.m.
Lundi au samedi inclusivement

Pharmacie Lapierre Enr.

Gilles Lapierre, B.Pharm., L.Pharm., Prop.



Tél. 371-2111

Tél.: Rés.: 373-6747

114, RUE ALEXANDRE

VALLEYFIELD, P.Q.



ASSOCIATION DU HOCKEY MINEUR DE VALLEYFIELD

1969 MOSQUITO "A" 1970

Classement des équipes:							
NOM	P.J.	P.G.	P.P.	P.N.	B.P.	B.C.	To. Pun.
Jaunes	8	4	0	4	21	11	12 26m
Rouges	8	4	2	2	23	16	10 18m
Bleus	8	2	4	2	14	21	6 8m
Blancs	8	1	5	2	11	21	4 16m

Classement des compteurs:				
NOM	B.	P.	Pun.	Total
Claude Lalonde (Jaunes)	10	4	6m	14
Luc Berthiaume (Jaunes)	4	3	—	7
Richard Maheu (Bleus)	6	0	—	6
Yvon St-Aubin (Rouges)	5	1	—	6
Guy Viau (Rouges)	4	1	6m	5
Serge Hébert (Bleus)	3	1	—	4
André Houle (Jaunes)	2	2	—	4
François Bourdeau (Blancs)	2	2	—	4
Alain Chiasson (Rouges)	1	3	—	4
Yves Loisel (Rouges)	3	0	—	3

1969 MOSQUITO "B" 1970

Classement des équipes:							
NOM	P.J.	P.G.	P.P.	P.N.	B.P.	B.C.	To. Pun.
Oranges	8	8	0	0	29	5	16 8m
Verts	8	4	3	1	10	7	9 2m
Noirs	8	2	4	2	5	17	6 12m
Marrons	8	0	7	1	3	18	1 6m

Classement des compteurs:				
NOM	B.	P.	Pun.	Total
Lorne Maithieson (Oranges)	7	2	2m	9
Dominico Massicoli (Oranges)	7	0	—	7
Stephens Scherf (Oranges)	3	4	2m	7
Mario Cardinal (Verts)	5	1	—	6
Daniel Sauvè (Oranges)	3	2	—	5
Marc Hébert (Oranges)	2	2	—	4
Mario Couturier (Verts)	2	2	—	4
Jocelyn Crête (Oranges)	2	1	—	3
Luc Lavoie (Noirs)	2	1	—	3
Sylvain Bilodeau (Noirs)	1	2	—	3

1969 MIDGET 1970

Classement des équipes:							
NOM	P.J.	P.G.	P.P.	P.N.	B.P.	B.C.	To. Pun.
Rouges	7	3	2	2	18	18	8 98m
Jaunes	8	3	3	2	28	29	8 65m
Gris (Ble)	7	3	3	1	16	18	7 60m
Verts (Bla)	8	3	4	1	21	19	7 66m

Classement des compteurs:				
NOM	B.	P.	Pun.	Total
Donald Bernard (Rouges)	4	3	11m	7
Denis Lacoste (Jaunes)	3	4	9m	7
Bernard Nadeau (Jaunes)	2	5	13m	7
Jacques Poulin (Jaunes)	1	6	9	7
Jean-Marc Dion (Verts)	5	1	—	6
Claude Rapin (Verts)	3	3	—	6
Mario Chagnon (Jaunes)	3	3	—	6
Jacques Latulippe (Jaunes)	4	1	2m	5
Jacques Tessier (Gris)	4	1	6m	5
Luc Derome (Rouges)	4	1	9m	5

1969 JUNIOR INTERNE 1970

Classement des équipes:							
NOM	P.J.	P.G.	P.P.	P.N.	B.P.	B.C.	To. Pun.
Braves	9	8	1	0	38	19	16 173m
Ecuyers	8	4	4	0	30	34	8 76m
Sablberry	7	2	5	0	20	25	4 85m
Colombiens	8	2	6	0	28	38	4 128m

Classement des compteurs:				
NOM	B.	P.	Pun.	Total
Philippe Montcalm (Braves)	6	11	—	17
François Godbout (Braves)	6	5	16m	11
Yvan Derpentigny (Braves)	6	4	33m	10
Jean Salvaille (Braves)	4	6	48m	10
Serge Paquette (Colombiens)	9	0	25m	9
Denis Labrecque (Ecuyers)	6	3	6m	9
Jean-Pierre St-Onge (Colombien)	3	5	12m	8
Pierre Montpetit (Ecuyers)	4	3	—	7
Normand Trudeau (Ecuyers)	2	5	2m	7
Robert Veilleux (Braves)	5	1	2m	6

DANS LA LIGUE MIDGET CHAMPLAIN

LE VALLEYFIELD OPTIMISTE DECLASSE LE ST-CONSTANT 11-0

Luc Derome a dirigé le Valleyfield Optimiste à la victoire, samedi soir dernier à l'aréna de Valleyfield, dans une joute de la Ligue Midget Champlain disputée contre le St-Constant. Luc a compté deux buts et s'est mérité trois passes, participant ainsi à cinq des onze buts des siens.

A Noël, votre affaire est dans le sac si vous postez tôt.

Pour destinations au Canada postez avant le **13** Pour destinations locales postez avant le **17**

CHIENS POLICIERS

La Brigade de Chiens de la "R.C.M.P." a été mise sur pied en 1935 avec deux chiens, les bergers allemands "Dale" et "Black Lux". Il y a actuellement 20 chiens policiers employés activement en différents endroits à travers le Canada. Chaque animal sert environ six à huit ans et, pendant ce temps, il travaille sous l'égide d'un seul maître qui est un membre du corps policier spécialement entraîné et qui s'est porté volontaire pour ce genre de tâche.

NOMBREUX VETERANS

Les vétérans du Canada comptent pour environ 1/12 de toute la population adulte du pays. Environ 833.000 sont vétérans de la Deuxième Guerre mondiale et 113.000 de la Première Grande Guerre.

Les Fauvettes.....

(Suite de la page 15)
la salle du Club Moco, un tournoi de Curling se disputait entre les joueurs de quilles et ceci suivi d'un délicieux souper au "spaghetti" préparé par notre "Chef Boyardi" Normand Chénier, merci à tous les organisateurs de cette rencontre. Et parlant de pique-nique Réal Leduc et Yvan Hallé sont probablement allés au même, car ils étaient les heureux pères de deux petites filles la semaine dernière, prompt rétablissement aux mamans et félicitations aux pères.

Des souhaits de bonne Fête vont cette semaine à Aldina Chartrand et Pierrette Leduc, de la part de tous les membres de la Ligue.

Positions des équipes:

Points
Les Rossignols 39½
Les Vautours 33
Les Aigles 31
Les Pinsons 29
Les Hiboux 27
Les Condors 25
Les Fauvettes 20½
Les Rouges-Gorges 19

Les plus hauts simples — de la semaine: Carmel Latour 197, Olivette Duguay 176.

Les plus hauts triples — de la semaine: Carmel Latour 477, Huguette Massé 402.

Plus haut simple d'équipes — de la semaine: Les Rossignols 840.

Plus haut triple d'équipes — de la semaine: Les Rossignols 2251.

Merci à nos généreux commanditaires pour les dons offerts, et félicitations aux gagnants:

gagné par
Marche Grand'île —

Bernard Nadeau et Daniel Couturier ont enregistré deux filets chacun également tout en obtenant une passe. Les autres compteurs du Valleyfield ont été Bernard Daoust, Gilles Robineault, Daniel Leroux, André Daoust et Glenn Mudie. Aucun des joueurs du St-Constant n'a réussi à déjouer Jean-Pierre Bougie et Michel Leduc qui ont alterné dans les filets du côté des vainqueurs. D'autre part, même s'il n'a pas compté, Mario Faubert a joué une partie colossale, car en plus de très bien jouer à la défensive, il a trouvé le moyen de préparer quatre buts et d'obtenir autant de passes.

Par cette victoire, le Valleyfield Optimiste s'est maintenu en tête de la Ligue Midget Champlain sur un pied d'égalité avec le Châteauguay. Ces deux équipes en viendront aux prises samedi soir prochain, le 13 décembre, à l'aréna de Valleyfield. Depuis le début de la saison, le Châteauguay et le Valleyfield se sont affrontés deux fois. Chacune des deux équipes a remporté une joute. Laquelle aura le dessus sur l'autre? Il faudra vous rendre à l'aréna local, samedi soir 10.30 heures pour le savoir.

Normand Massé	Orianna Leduc
Freddy Truck Stop —	Henri Cousineau —
Thérèse Latour	Richard Latour
Camille Barrette —	André Marleau Garage —
Claire Fournier	Paul Maheu
Salon Thérèse —	Au Bazar — Lucien Carpentier
Aline Massicotte	Restaurant Le Grillon —
Bowling Bellerive —	René Brière
Gaëtan Plante	Nettoyeur Latulippe —
Pharmacie Lemay —	Claude Brière



de Kuyper
le gin
au grand
coeur

DEPUIS 1695
JOHN DE KUYPER & FILS (CANADA) LTÉE • BLENDED GIN • DISTILLÉ AU QUÉBEC

COMMUNICATIONS

BELL

par
Roger E. Legaré
votre gérant de
téléphone



Etes-vous en quête d'idées pour vos cadeaux de Noël? Permettez-moi de faire quelques suggestions qui faciliteront du même coup vos achats.

Pourquoi ne pas offrir un téléphone supplémentaire? Choisissez parmi une vaste gamme de couleurs et de modèles en vogue, le cadeau qui sera utile toute l'année. Ou encore faites plaisir à la famille entière: offrez un deuxième appareil, avec ligne distincte et numéro différent; vous aurez enfin résolu le problème de la ligne toujours occupée. Mettez des carnets personnels dans les bas de Noël de vos adolescents: ils s'en serviront toute l'année. Peut-être un certificat-cadeau d'appels interurbains, au montant de votre choix, serait-il approprié?

Le grand avantage de ces cadeaux, c'est que vous pouvez commander aujourd'hui même et que vous évitez la cohue des grands magasins. Il suffit d'appeler le bureau d'affaires.

Le nouvel annuaire téléphonique de Valleyfield sera bientôt mis sous presse; nous vous prions donc de vérifier votre inscription. Votre nom est-il écrit correctement? Votre adresse et votre numéro de téléphone sont-ils exacts? Avez-vous songé à des inscriptions supplémentaires. D'autres membres de la famille ou toute autre personne demeurant chez vous auraient avantage à ce que leur nom soit inscrit dans l'annuaire téléphonique. Si vous êtes dans les affaires, vous pouvez faire paraître la raison sociale de votre entreprise sous diverses rubriques, la faire suivre de votre nom et numéro de téléphone à domicile, ou y ajouter pour qu'on puisse vous joindre après les heures de bureau, votre numéro et celui de vos employés-clés. Rappelez-vous que les inscriptions supplémentaires coûtent peu et facilitent la tâche des personnes qui cherchent à vous atteindre. Pour toute modification ou inscription supplémentaire, veuillez téléphoner dès que possible à notre bureau d'affaires.

Nous offrons nos meilleurs souhaits à tous nos abonnés. Puisse 1970 être une année de bonheur pour tous!

Roger Legaré



Chauffage Moderne
ENR.

● SERVICE DE CHAUFFAGE
24 heures par jour
93 JACQUES-CARTIER

POUR VOS
PHOTOS

● MARIAGE
● RECEPTION
● ANNIVERSAIRE

APPELEZ
373-6083
STUDIO
LOISELLE

● Beau choix d'albums-souvenir pour toutes occasions

64, Nicholson
Valleyfield

POUR
VOS
ANNONCES
APPELEZ
373-7272

ABONNEZ-VOUS
A
LA GAZETTE

LES ANNONCES
CLASSÉES
de la
GAZETTE
sont très
EFFICACES
Appelez
373-7272

Faire-parts
En-têtes de lettres
Appelez
373-7272

Nous en avons un
choix magnifique
pour tous les goûts

POUR
VENDRE
LOUER
ACHETER
373 - 7272

..: A LA TELEVISION ..:

SAMEDI 13 DECEMBRE

CBFT, Montréal, Canal 2
8.55-Aujourd'hui à CBFT
9.00-Cours universitaires
Histoire du Canada
9.45-Cours universitaires
Littérature canadienne-française
10.30-Roquet, belles oreilles
11.00-Robin-fusée
11.30-Lassie
"Les Poissons du lac"
12.00-Plein feu
12.30-Si jeunesse pouvait
1.00-Les quatre saisons
1.15-Tennis
2.00-Cent millions de jeunes
2.30-Cinéma
La loi, c'est la loi
4.00-Mes trois fils
4.30-Prenez le volant
5.00-D'Iberville
5.30-L'heure des quilles
6.30-Téléjournal
6.35-Atome et Galaxies
L'Astronautique
"Le Pari de John Kennedy"
7.00-Cher Oncle Bill
7.30-Jinny
8.00-La soirée du hockey
Les Black Hawks vs les Canadiens
10.20-Les couche-tard
10.50-La politique fédérale
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles du sport
11.30-Cinéma
Piège pour Cendrillon
1.15-CBFT Ciné-nuit
Interrogatoires, roman-photo

CFTM, Montréal, Canal 10

7.45-Mire-Musique
8.00-Ciné-jeunes
"Les lanciers noirs"
9.30-Les p'tits bons hommes
10.00-Le capitaine bonhomme
10.50-Mes amis les animaux
11.00-Jeunesse en forme
12.00-Bon week-end
1.00-Ciné-samedi
"Le signe des renégats
"Le Bandit"
3.30-Sur le matelas
4.30-La rampe sportive
5.00-C'est arrivé cette semaine
5.30-Les joyeux naufrages
"Prenez garde ça va sauter"
6.00-Terre des jeunes.
7.00-Jeunesse d'aujourd'hui
8.00-Les grands spectacles
"Les racines du ciel"
10.30-Le 10 vous informe nouvelles, météo, sports
11.00-En pantoufles
"La nuit du chasseur"
1.00-Pour adultes seulement
"L'héritage d'Al Capone"
2.00-Dernière édition
2.05-Fermeture

DIMANCHE 14 DECEMBRE

CBFT, Montréal, Canal 2
8.55-Aujourd'hui à CBFT
9.00-Cours Universitaires
Médecine d'aujourd'hui
"Les Urgences de l'accouchement"
9.45-Cours universitaires
Prospectives
10.30-Le jour du seigneur
Messe télévisée
11.30-Tristan et Iseult
Opéra "Tristan und Isolde"
12.00-D'hier à demain
Robert Scott et la course au pôle Sud
1.00-Les travaux et les jours
1.30-Langue vivante
2.00-Football Américain
Les Packers vs les Bears
4.45-Echos du sport
5.00-Cinquième dimension (5D)
6.00-Au pays des géants
6.55-Téléjournal
7.00-Quelle famille!
7.30-Zoom
8.30-Les beaux dimanches
Tosca. Opéra en trois actes de Giacomo Puccini
10.30-Prisme
11.00-Téléjournal

11.15-Sports dimanche
11.30-Cinéma
Les Amants de Tétel

CFTM, Montréal Canal 10

9.45-Mire-musique
10.00-La plus belle musique au monde
10.30-Regards sur le monde
11.30-Le temps s'ouvre avec le père Emile Legault
12.00-Bon dimanche
1.30-Cinéma
"La fille de la province"
3.15-Parti Québécois
3.30-Téléquilles
4.30-Conquête de l'espace
5.00-L'éducation à votre service
5.30-Le Saint "Corruption"
6.30-Music Hall des jeunes
7.00-Le Rideau s'ouvre
8.00-L'homme de fer
9.00-Québec sait chanter
9.30-L'homme à la valise
10.30-Le 10 vous informe nouvelles, météo, sports
11.00-Franc parler
12.00-En pantoufles
"Médecin malgré lui"
1.30-Dernière édition
1.35-Fermeture

LUNDI 15 DECEMBRE

CBFT, Montréal, Canal 2

9.25-Aujourd'hui à CBFT
9.30-Le Bonheur conjugal
10.00-Télévision scolaire
Arts plastiques
10.30-En mouvement
10.45-Monsieur surprise présente
11.00-La souris verte
11.15-Cinéma
La Belle Otero
1.00-Cinéma
La Traite des blanches
2.30-Oui ou non
3.00-Femme d'aujourd'hui
4.00-Bobino
4.30-Grujot et délicat
5.00-Monsieur surprise présente
5.30-Les aventures du seaspray
"Le chenail de la mort"
6.00-Salut Jean-Pierre
Ferland et les humoristes
6.30-Téléjournal
6.40-Nouvelles du sport
8.45-24 heures
7.00-Format 30
7.30-Les belles histoires des pays d'En-Haut
"La Berçante"
8.30-Ma sorcière bien-aimée
9.00-A la seconde
9.30-Le paradis terrestre
10.00-Les espions
11.00-Le Point
Nouvelles nationales, nouvelles régionales et météo.
11.30-Nouvelles du sport
11.40-Cinéma
Ttant qu'il y aura des femmes
1.15-CBFT - Téléjournal

CFTM, Montréal, Canal 10

7.15-Mire - musique
7.30-Les p'tits bons-hommes
7.45-C'est parti
8.45-36-24-36
9.00-Madame est servie
10.00-Bonheur du jour
10.30-Leçons de beauté
10.45-La pause café
11.00-Reponse à tout
11.30-Eternel Amour
"Tout chante autour de moi"
12.00-Les p'tits bons-hommes
12.10-Première édition
12.15-Ciné-lundi
"Le démon des eaux troubles"
2.00-"La blonde des tropiques"
3.30-Madame s'amuse
4.00-La cabane à Midas
4.30-Capitaine Scarlet
"Incendie au puits 15"
5.00-Le 5 à 6
6.00-Studio 10
7.00-Le 10 vous informe nouvelles, météo, sports
7.25-Les commentaires

7.30-Patrouille du cosmos
8.30-Toute la ville en parle
9.00 Claude Blanchard
10.00-Coup de filet
10.30-Le 10 vous informe
Nouvelles, météo, sports
11.00-En pantoufles
"Une mort sans importance"
12.30-Dernière édition
12.35-Fermeture

MARDI 16 DECEMBRE

9.25-Aujourd'hui à CBFT
9.30-Le corsaire de la reine
10.00-Télévision Scolaire
Education physique
10.15-Télévision scolaire
Arts plastiques
10.30-En mouvement
10.45-Monsieur surprise présente
11.00-La souris verte
11.15-Cinéma
Suzy, dis-moi oui
1.00-Horizons verts
1.30-Cinéma
La Tribu perdue
2.30-Ni oui ni non
3.00-Femme d'aujourd'hui
4.00-Bobino
4.30-Sol et Gobelet
5.00-Mini-fée
"Dany et le gorille"
5.30-La vie qui bat
"Floride: la vie sous-marine"
6.00-Skippy
"L'Excursion"
6.30-Téléjournal
6.40-Nouvelles du sport
6.45-24 heures
7.00-Format 30
7.30-Cinéma du mardi
La Dernière Torpille
9.00-Rue des pignons
9.30-Moi et l'autre
10.00-Format 60
11.00-Le point
11.30-Nouvelles du sport
11.40-CinéClub
La Douce
1.15-CBFT - Téléjournal

CFTM, Montréal, Canal 10

7.15-Mire - musique
7.30-Les p'tits bons-hommes
7.45-C'est parti
8.45-36-24-36
9.00-Madame est servie
10.00-Bonheur du jour
10.30-Leçons de beauté
10.45-Coup de dé
11.00-Reponse à tout
11.30-Eternel Amour
"Tout chante autour de moi"
12.00-Les p'tits bons-hommes
12.10-Première édition
12.15-Ciné-mardi
"Le général invincible"
2.00-Ciné mardi
"Le gorille vous salue bien"
3.30-Madame s'amuse
4.00-La cabane à Midas
4.30-Sentinelles de l'air
"Message en musique"
5.00-Le 5 à 6
6.00-Studio 10
7.00-Le 10 vous informe nouvelles, météo, sports
7.25-Les commentaires
7.30-Hawaii 5 - 0
8.30-Cré Basile
9.00-Cherchez le magot
9.30-Vaudeville
10.00-Les détectives
10.30-Le 10 vous informe
Nouvelles, météo, sports
11.00-En pantoufles
"Le chevalier sans nom"
12.30-Dernière édition
12.35-Fermeture

MERCREDI 17 DECEMBRE

CBFT, Montréal, Canal 2
9.25-Aujourd'hui à CBFT
9.30-Zéro un, Londres
10.00-Le Roman de la science
10.30-En mouvement
10.45-Monsieur surprise présente
11.00-La souris verte
11.15-Cinéma
Les Deux Gamines
1.00-Cinéma
La Valse de Paris
2.30-Oui ou non
3.00-Femme d'aujourd'hui
4.00-Bobino
4.30-Piccolo
5.00-Walt Disney
"Hans Brinker et les

patins d'argent
6.00-Les 2 D
6.30-Téléjournal
6.40-Nouvelles du sport
6.45-24 Heures
7.00-Format 30
7.30-La Bohème
8.00-Hors Jeu
Bécaud & Co
9.15-Hors Jeu
Vacances en Suisse
10.20-La paire gagne
10.50-Politique provinciale
L'Union nationale
11.00-Le Point
11.30-Nouvelles du sport
11.40-Les incorruptibles
"Marchandise ferraille"
12.40-CBFT Téléjournal
CBTM, Montréal, Canal 10
7.15-Mire - musique
7.30-Les p'tits bons-hommes
7.45-C'est parti
8.45-36-24-36
9.00-Madame est servie
10.00-Bonheur du jour
10.30-Leçons de beauté
10.45-Santé dans votre assiette
11.00-reponse à tout
11.30-Eternel Amour
"Tout chante autour de moi"
12.00-Les p'tits bons-hommes
12.10-Première édition
12.15-Ciné-mercredi
"Martin Roumagnac"
2.00-Ciné-mercredi
"L'auberge fleurie"
3.30-Madame s'amuse
4.00-La cabane à Midas
4.30-Banana Split
5.00-Le 5 à 6
6.00-Studio 10
7.25-Les commentaires
7.00-Le 10 vous informe nouvelles, météo, sports
7.30-Les grandes productions
"La vengeance d'Ursus"
9.30-Réal Giguere illimité
10.30-Le 10 vous informe nouvelles, météo, sports
11.00-En pantoufles
"Dix rue Frédéric"
12.30-Dernière édition
12.35-Fermeture

JEUDI 18 DECEMBRE

CBFT, Montréal, Canal 2
9.25-Aujourd'hui à CBFT
9.30-Histoires sans paroles
10.00-Le Roman de la Science
"Les Montgolfier et la conquête de l'espace"
10.20-La planète verte
10.30-En mouvement
10.45-Monsieur surprise présente
11.00-La souris verte
11.15-Cinéma
L'Ombre du passé
1.00-Cinéma
Le Relais de l'or maudit
2.30-Ni oui ni non
3.00-Femme d'aujourd'hui
4.00-Bobino
4.30-Le major Plum
Pouding
5.00-Bidule de farcescadam
5.30-Rue de l'Anse
"Une saisie"
6.00-Thibaud ou les croisés
6.30-Téléjournal
6.40-Nouvelles du sport
6.45-24 Heures
7.00-Format 30
7.30-Les Grands films
Citoyen de nulle part
9.30-Le sel de la semaine
10.30-Dossiers
La Pollution
11.00-Le Point
11.30-Nouvelles du sport
11.40-Cinéma
Monsieur Ripois
1.15-CBFT - Téléjournal
CFTM, Montréal, Canal 10
7.15-Mire - musique
7.30-Les p'tits bons-hommes
7.45-C'est parti
8.45-36-24-36
9.00-Madame est servie
10.00-Bonheur du jour
10.30-Leçons de beauté
10.45-Santé dans votre assiette
11.00-Réponse à tout
11.30-Eternel amour
"A cause, à cause d'une femme"

12.00-Les p'tits bons-hommes
12.10-Première édition
12.15-Ciné-jeudi
"Les motoristes"
2.00-Ciné-jeudi
"Trois filles sur une île"
3.30-Madame s'amuse
4.00-La cabane à Midas
4.30-Fusée XL-5
"Triade"
5.00-Le 5 à 6
6.00-Studio 10
7.00-Le 10 vous informe
Nouvelles, météo, sports
7.25-Les commentaires
7.30-Cinéma Kraft
"Opération Jamaïque"
9.00-Elle et lui
9.30-Ca prend un voleur
10.30-Le 10 vous informe nouvelles, météo, sports
11.00-En pantoufles
"La nuit"
12.30-Dernière édition
12.35-Fermeture

VENDREDI 19 DECEMBRE

CBFT, Montréal, Canal 2

9.25-Aujourd'hui à CBFT
9.30-La grande aventure
"Féerie cingalaise"
10.00-Le roman de la science
10.30-Chansons de Paris
"Gérard Melet"
10.45-Monsieur surprise présente
11.00-La souris verte
11.15-Cinéma
La Scandaleuse
Ingénue
1.00-Cinéma
Le Sabre et la flèche
2.30-Oui ou non
3.00-Femme d'aujourd'hui
4.00-Bobino
4.30-La ribouldingue
5.00-Yogi l'ours
5.30-Tour de terre
6.00-Les 2 D
6.30-Téléjournal
6.40-Nouvelles du sport
6.45-24 Heures
7.00-Format 30
7.30-La soeur volante
8.00-Donald Lautrec
"chaud"
8.30-Les règles du jeu
10.00-Format 60
11.20-Le point
11.30-Nouvelles du sport
11.40-Cinéma
Les Raisins de la colère
1.15-CBFT - Téléjournal
1.20-CBFT - Ciné-nuit
Le Signede Vénus

CFTM, Montréal, Canal 10

7.15-Mire - musique
7.30-Les p'tits bons-hommes
7.45-C'est parti
8.45-36-24-36
9.00-Madame est servie
10.00-Bonheur du jour
10.30-Leçons de beauté
10.45-Santé dans votre assiette
11.00-Réponse à tout
11.30-Eternel amour
"A cause, à cause d'une femme" no. 2
12.00-Les p'tits bons-hommes
12.10-Première édition
12.15-Ciné-vendredi
"Les femmes mènent le monde"
2.00-Ciné-vendredi
"Le péché des années jeunes"
3.30-Madame s'amuse
4.00-La cabane à Midas
4.30-Marine Boy
"Bombe perdue"
5.00-Le 5 à 6
6.00-Studio 10
7.00-Le 10 vous informe nouvelles, météo, sports
7.25-Les commentaires
7.30-En première
"L'enfant et son étoile"
9.15-La clé d'or
9.30-Vrai de vrai.
10.00-Brigade criminelle
10.30-Le 10 vous informe nouvelles, météo, sports
11.00-En pantoufles
"L'étrange monsieur Steve"
12.30-En pantoufles
"Le boulevard du crépuscule"

• VENTE
• LOCATION
• ECHANGE
• EMPLOIS
373-7272

ANNONCES CLASSIFIEES



APPARTEMENTS A LOUER

APPARTEMENT MONTCALM, coin St-Thomas et Montcalm, Valleyfield. 1 1/2 et 2 1/2 pièces, genre bachelor, neufs, modernes, chauffés. Service de concierge. Communiquez avec M. Lucien Lalonde.

TELEPHONE: 373-5877
Valleyfield

A VENDRE

OFFRE SPECIALE: 100 décorations d'arbres de Noël pour \$1. Postez: Décoration Surprise Enrg., C.P. 335, Station Delorimier, Montréal. (xno)

DEMI-PERRIQUÉ, de 15", couleur light blond, dans un Wig Care Kit. \$25. neuve. S'adresser à 371-2315. (11)

Propriété à vendre

MAISON de 4 1/2 appartements à Coteau Landing, hypothèque 6 1/4%. S'adresser après 6 heures à 267-3611. (11-18)

A LOUER

LOCAL COMMERCIAL à louer de 14 x 30 à 115 avenue Grande Ile, extérieur et intérieur rénovés. S'adresser par tél. à 373-1956, Valleyfield. (xno)

LOGIS meublé, situé à Bellevue sur la rue Ste-Claire. S'adresser à 373-4317 ou 115 Académie. (xno)

APPARTEMENT de 3 pièces, chauffé, meublé. S'adresser à 373-5666. (xno)

CHAMBRE, genre bachelor, poêle, réfrigérateur, entrée privée, bon chez soi, à 37 Gault. S'adresser à 373-8497. (xno)

Soudeuses Electriques

LOCATION

180A - 220V

PAR MOIS

\$15.00

J. H. Sauvé & Fils Inc.

238, St-Laurent
Valleyfield

AUTOS A VENDRE

1965 OLDSMOBILE, 2 portes, toit rigide. Tout équipé, en bonne condition \$1,225.00. Tél. 264-5365 ou 264-5820.

OLDSMOBILE 1965, deux portes, toit rigide, servo-direction, servo-freins, radio, 8,000 avec moteur neuf. Prix pour vente rapide, argent comptant. S'adresser à Keith Howden, Huntingdon, tél. 264-5365 ou 264-5820.

1969 CHEVROLET Impala, 2 portes, toit rigide, tout équipé. Roger Daoust, 264-3371, Huntingdon.

VAUXHALL, Viva '68, 17,300 milles, automatique, 6 mois de garantie, pour cause de départ. S'adresser à 827-2363, Franklin Centre. (4)

ATTENTION REPARATIONS

Il existe un seul endroit où vous pouvez faire réparer vos accessoires électriques tout en obtenant une garantie de 30 jours. C'est chez Grenier Electric, qu'il s'agisse de grille-pains, fers à repasser à vapeur, laveuses automatiques, balayeurs, refilage de moteur skill-saws "drills" électriques, malaxeurs électriques, poêles électriques tout — tout — tout. 30 jours de garantie sur toute réparation. Signaler 373-6529, Grenier Electric. Nous allons chercher les articles et nous faisons la livraison gratuitement. S'adresser: 266, Blvd Bord de l'Eau, Grande Ile Valleyfield. (xno) (10)

Avez-vous des COQUERELLES

Débarassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction.

Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie.

Adressez-vous à:

Jos. Phoenix
46, rue Ellice
Valleyfield Tél. 373-5281

APPARTEMENTS A LOUER

Situés 98 NICHOLSON, CENTRE VILLE, 2 1/2 — 3 1/2 (appartements neufs), meublés, — chauffés — eau chaude — taxes payées — garage souterrain.

POUR INFORMATIONS S'ADRESSER A 371-3181 OU APT. 1 — TELEPHONER APRES 6.00 HEURES P.M.

SERVICE A DOMICILE

TEL.: 373-3075
RES.: 373-3838



Lionel CLEMENT

SERRURIER

LOCKSMITH

CORDONNERIE

48A Ste-Cécile

Valleyfield, Qué.

DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building
Materials

TEL. 373-4721



Bois et Matériaux
de Construction

178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUE.

REMI HALLE, prop.

TEL. 373-4721

AVIS

AVEZ-VOUS une maison ou un commerce à vendre pour de bons résultats voyez les Immeubles Loyal Ltée 2003 Blvd. Ste-Marie Valleyfield. Tél. 373-4388, résidence 371-1403.

(xno)

Attention! Attention!
EPATEZ VOS AMIS...

... dans les soirées,
endroits publics, avec ce

JEU intéressant —

ENVOYEZ \$1.00 à:
DENISO ENRG.

3085 -- 26ème Rue,
Laval Ouest,
Que., Canada.

DEPENDABLE MAN WHO CAN WORK WITHOUT SUPERVISION. Earn \$14,000 in a year. Contact customers in Valleyfield area. Limited auto travel. We train. Must be bilingual.

Air mail: S. L. DICKERSON, Pres., Southwestern Petroleum Corp., Ft. Worth, Tex. 76101.

PAS BEAUCOUP

Un fermier reçoit 54c sur chaque dollar dépensé par le consommateur pour acheter du bœuf de choix et 47c pour le blé contenu dans un pain de 27c. Lorsque quelqu'un achète une boîte de flocons de maïs à 35c, l'homme qui a fait pousser le maïs reçoit 57c. Pour chaque dollar de bois destiné à la pulpe, le revenu du cultivateur est de 19 cents.

YOU DON'T HAVE TO BE AN EXPERT TO QUALIFY FOR A FRANCHISE

Our Research Dept. has now completed a one year survey of the Canadian market and has compiled a catalogue of 150 franchise opportunities.

Many of these franchises can be operated from your own home on a full or part time basis.

The National Franchise Association of Canada is now authorized to release this valuable data to the Canadian public and make available modern marketing techniques in the franchise field.

Many of these franchises are available direct to you with no financial outlay and apply to men as well as women.

The 1970 edition of our Franchise and Marketing Directory can now be obtained at cost (on a limited basis only). A must for anyone contemplating entering the Canadian franchise field.

To cover cost of publishing and handling... our cost to you is \$2.00.

Director of National Research, Dept. 30-62
International Trade Mart Bldg.
Suite 312 - 314 West Hastings
Vancouver, B.C.

NAME

ADDRESS

CITY

PROVINCE

A LOUER

LOCAL à HUNTINGDON

situé dans

L'EDIFICE O'CONNOR

idéal pour

BUREAU OU MAGASIN

Chauffé — Loyer raisonnable

TEL: 264-5234

Ferronnerie
C. CHATEL
 CHARLEMAGNE CHATEL
 Prop.
 107, Alexandre 373-5323

● BAIN SAUNA
 ● CULTURE PHYSIQUE
 ● AMAIGRISSEMENT
APPELEZ
373-1520
 Valleyfield

Pour vos prescriptions
 Appelez 371-1101
PHARMACIE LEMAY
 60 Champlain Valleyfield

INSTALLATION ET VENTE
 VITRES D'AUTOS
 MIROIRS ET VITRES DE
 TOUS GENRES
VITRERIE VALLEYFIELD
 Henri Martin, prop.
 196 Chemin Larocque
 373-6202

REMI CHATEL
 Chaussures
 38, NICHOLSON
 373-9801

**POUR VOS
 ANNONCES**
APPELEZ
373-7272

Pour votre nettoyage
**PICHE NETTOYEURS
 INC.**
 270, Larocque 373-2855

Transport
**VALLEYFIELD EXPRESS
 LTEE**

Bois de construction
**A. MIRON & FRERE
 INC**
 135, Du Marché 373-8015

Confection pour dames,
 lingerie
LUCIEN TURCOTTE
 203, Victoria 373-4255



Faire nos emplettes

de Noël

à Valleyfield



C'est faire preuve

de civisme !



Encourageons nos

marchands locaux !



Meubles
L. J. MASSE
 16, du Marché 373-6020

Les marchés d'aliments
METRO
 de Valleyfield

Pour vos réparations
 d'accessoires électriques
CHARLES A. LANOUE
 68, Alexandre - 373-8155

Les librairies
GERALD BOYER
 VALLEYFIELD BELLEVILLE
 BEAUHARNOIS
 CHATEAUGUAY
 8, Moise Plante 373-3014

Nouveau
NETTOYEUR LATULIPE
 SERVICE DE COMPTOIR
 NETTOYAGE SANS ODEUR
 38 Ste-Cécile 373-4800

Bijouterie
MARCEL HEBERT
 227 Victoria
 373-5440

L'endroit
 où l'on mange bien
RESTAURANT GAGNE
 Fepas à toute heure
 33 Du Marché 373-0026

BIJ. POIRIER ENRG.
HORLOGER
 H. P. Veilleux, prop.
 Réparation de montres
 SERVICE de 24 HEURES
 44, Ste-Cécile 373-6480
 Rés.: 373-2535

Assurances:
BRAZEAU ENRG.
 WILFRID et CLAIRE BRAZEAU
 Cd, A.A. et Cd, A.A.s
 TOUS GENRES D'ASSURANCES
 64-A, rue Ellice 373-7404

Bijouterie
BRODEUR
 201 Victoria 373-1606

**RAY LOISELLE
 CHAUSSURES INC.**
 235, Victoria 373-6510

PORTES CHASSIS
 ● Vitres de toutes sortes
 ● Menuiserie ● Armoires
A. BOUGIE & FILS
 86, Bissonnette 373-2955

Matériaux
 de construction
J.-O. CLERMONT LTEE
 5 CLERMONT 373-2800

VENTE ET POSAGE DE VITRES
 ● Résidentiel ● Commercial
 ● Industriel
VITRERIE LAROCHELLE
 Miroirs — blocs de verre
 vitres thermos